

Termin 1 (So 19.10.08)Instruktor: **Dimas Abdirama**Email: d.abdirama@gmx.deBotschaft der Indonesischen Republik:
(KBRI: Kedutaan Besar Republik Indonésia):

Fon: (030) 47 807 241

Email: bidikbud@indonesian-embassy.de**Interessante Netzadressen:**www.seasite.niu.edu/Indonesianvvy.sederet.comwww.jot.dewww.kamus.netpusatbahasa.diknas.go.idwww.learningIndonesian.comkamus.net**Lautelehre (Fonétik)****Vokale (huruf hidup)**

a	wie in Kater
matahari	Sonne
bisa	können, imstande sein
adu	konkurrieren, wetteifern
cari	suchen
a	wie in satt
dekat	nahe bei
surat	Brief
e (normal, betonbar)	wie in Heer
Indonésia	Indonesien
méja	Tisch
e	wie in Wette
péndék	kurz
énak	angenehm, lecker
mérah	rot
soré	Mittag
e (Murmelvokal, pepet)	wie in gekommen
depan	vor
gelas	Glas
gemuk	dick
empat	vier
beri	geben
ritme	Rhythmus
i (sehr hell)	wie in Schiene
ibu	Mutter
hari	Tag
isi	Inhalt
itu	jene(r, s)
babi	Schwein
teliti	sorgfältig
i (kurz)	wie in Riß

minta	bitten um, ersuchen
menulis	schreiben
karcis	(Eintritts-) Karte
batik	Batik
bangkit	aufstehen, sich erheben
culik	stehlen
o (offen, lang)	wie in sozial
botol	Flasche
roti	Brot
toko	Laden
roda	Rad
olahraga	Sport
o	wie engl. ball
bonus	Bonus, extra
odol	Zahnpasta
bodoh	dumm, blöd
u (offen)	wie in Kufe
sapu	Besen
murah	billig
ubah	Veränderung, Wechsel
baru	neu
susu	Milch
u (in letzter Silbe)	wie engl. pull
sahur	islamisches Frühstück
rambut	Haar
lembur	Überstunden
Doppellaute (Diphthonge, bunyi rangkap)	
ai (offen)	wie in Mai
pandai	klug
sampai	ankommen, bis
ai (geschlossen)	wie in Aida
lain (la-in)	andere(r, s)
baik (ba-ik)	gut
main (ma-in)	spielen
au (offen)	wie in Frau
engkau	du
pisau	Messer
kemarau	Trockenzeit
walau	obgleich, trotz
au (geschlossen)	
haus (ha-us)	durstig, Durst
laut (la-ut)	Meer
maut (ma-ut)	Tod
daun (da-un)	Blatt
oi	wie engl. boy
koboi	Cowboy
amboi	booh!! engl. wow
sepoi	windig

Konsonante (bunyi mati)

c (zwischen tsch und tj)	wie in tja, engl. church	ingat (i-ng-at)	erinnern
cari	suchen	tulang (tula-ng)	Knochen
cocok	passen	ny	wie in Kampagne, engl.
cabut	ziehen		new
coba	probieren, versuchen	nyamuk	Moskito
h (Anlaut unhörbar)	wie im Französischen	nyanyi (nja-nji)	singen
habis	zu Ende, ausverkauft	tanya (ta-nja)	fragen
hitam	schwarz	r (gerolltes Zungen-r)	wie im Spanischen
h (Anlaut hörbar)	wie in hörbar	rapat	Versammlung
hutan	Wald	beras	Reis
hijau	grün	ramai	belebt, gut besucht
h (Inlaut zw. Vokalen)	deutlich hörbar	mari	auf! laßt uns ..., vamos
léhér	Hals	sukar	schwierig, mühselig
bohong	lügen	berasal	stammen aus
tahun	Jahr	s (immer scharf)	wie in Fass, engl. soft
h (Inlaut, Ausnahmen)	nicht hörbar	satu	eins
tahu	wissen	merasa	fühlen, empfinden
h (Auslaut)	schwach, aber hörbar	suara	Ton, Klang
lebih	mehr	rusa	Reh, Hirsch
ayah	Vater	keras	hart
jatah	Quote, Portion	sy (schwacher sch-Laut)	wie in schämen, engl.
j (zwischen dsch und dj)	wie engl. gin, july		shoot
jalan	Straße	syarat	Bedingung
geréja	Kirche	masyhur	berühmt
jumpa	treffen, sehen	syukur	Dank
saja	nur, einfach, ganz	masyarakat	Gemeinschaft, Gesell-
juga	auch		schaft
k (Anlaut, Inlaut)	wie im Deutschen	v (nur in Fremdworten)	wie in Fall, engl. finish
kamar	Zimmer	vitamin (fitamin)	Vitamin
kita	wir (inklusiv)	révolusi (refolusi)	Revolution
takut	fürchten, Angst haben	vakum (fakum)	Vakuum
makan	essen	lava (lafa)	Lava
k (Auslaut stumm)	engl. glottal stop	valuta (faluta)	Währung, Valuta
anak	Kind	z (nur in arabischen	stimmhaftes s wie in
tidak	nein, nicht	Fremdworten, wird oft	Rose, engl. zero
bapak	Vater, Herr	durch j ersetzt)	
lunak	weich, zart	zaman, jaman	Periode, Epoche
k (Auslaut hörbar)	in einigen Fremdworten	izin, ijin	Genehmigung, Lizenz
hak	Recht, gerecht	azan	Ruf zum Gebet
républik	Republik		
ombak	Welle(n)	Vokabeln (im Text des Tagesprogramms)	
kh (nur in arabischen	wie in Dach	angka	Ziffer
Fremdworten)		artikulasi	Betonung
akhir bulan	Ende des Monats	bahan	Material, Stoff
khusus	besonders, speziell	berlatih	üben, trainieren
khawatir	befürchten	bilang	Zahl
mutakhir	modern, neu	dan	und
ng (deutlich nasaliert)	wie in Klang, engl. long	dari	von, aus (woher?)
ngerie	erschauern, beben	dengan	mit
dengar (de-ng-ar)	hören	diri	sich selbst, Person
ngilu (ng-ilu)	Schmerz	fonétik	Aussprache

ganti	Veränderung, Ersatz
huruf	Buchstabe, Zeichen
kata ganti	Fürwort, Pronomen
kata ganti kepemilikan	Possesivpronomen
kedua	zweite(r, s)
kepemilikan	Besitz
keterangan	Erklärung
ketiga	ditte(r, s)
kosa kata, kosakata	Wortschatz
latihan	Übung, Training
membaca	lesen
memperkenalkan	vorstellen (z.B. sich)
mendengar (mende-ngar)	hören
mengenai	über, betreffend
orang	Mensch
pekerjaan	Beruf, Arbeit
pekerjaan rumah	Hausaufgaben
pelajaran	Lektion
pembahasan	Diskussion, Kritik
pembelajaran	Studium, Kurs
pembukaan	Eröffnung, Präambel
pemula	Anfänger
penjelasan	Erklärung
perkenalan	sich vorstellen
rumah	Haus
sapa	anreden, ansprechen
sapaan	Anrede
silabus	Syllabus, Lehrplan
singkat	kurz
tunggal	einzel

Perkenalkan dirimu (Sich vorstellen)

Nama saya ...	Mein Name ist ...
Saya berasal dari ...	Ich komme aus ...
Saya tinggal di ...	Ich wohne in ...
Saya seorang ...	Ich bin (von Beruf) ...
Siapa namamu?	Wie heißt Du?
Siapa nama Anda?	Wie heißen Sie?
Dari mana kamu berasal?	Woher kommst Du?
Dari mana Anda berasal?	Woher kommen Sie?
Di mana kamu tinggal?	Wo wohnst Du?
Di mana Anda tinggal?	Wo wohnen Sie?
Apa pekerjaanmu?	Was bist Du von Beruf?
Apa pekerjaan Anda?	Was sind Sie von Beruf?

Kosa Kata (Wortschatz)

Selamat pagi	Guten Morgen
Selamat siang	Guten Tag (11-15 Uhr)
Selamat sore	Guten Nachmittag (15-18 Uhr)

Selamt petang	Guten Nachmittag
	Guten Abend
Selamat malam	Guten Abend (ab 18 Uhr)
	Gute Nacht
Selamat makan	Guten Appetit
Selamat tidur	Schlaf gut
Selamat jalan	Gute Reise
Selamat tinggal	Gutes Zurückbleiben
Apa kabar?	Wie geht's?
Kabar baik.	Es geht (mir) gut.
Baik-baik saja.	Es geht so (lala).
Sehat-sehat saja.	Na ja, bin gesund.
Sedang apa?	Was geht hier ab?
Kamu sedang apa?	Was machst Du noch so?
Anda sedang apa?	Was machen Sie noch so?
Mau ke mana?	Wohin willst Du?
	Wohin wollen Sie?
Permisi.	Entschuldigung. Bitte las- sen Sie mich ...
Maaf.	Entschuldigung. Verzei- hen Sie mir bitte.
Hati-hati.	Vorsicht! Achtung!
Kembali.	Bitte. Sie ebenfalls.
Sama-Sama.	Bitte. Macht nichts.
Silahkan masuk.	Bitte kommen Sie herein.
Silahkan duduk.	Bitte nehmen Sie Platz.
sampai	bis
jumpa	(sich) treffen
Sampai jumpa.	Bis zum nächsten Mal.
bertemu	(sich) treffen
Sampai bertemu (lagi).	Auf Wiedersehen.

Kata ingkar (Verneinungsworte)

bukan	kein
Apakah itu mobil?	Ist das ein Auto?
Bukan, itu bukan mobil!	Nein, das ist kein Auto!
tidak	nicht
Tidak mau makan.	Ich mag nicht essen.
tak (singkatan tidak)	nicht (Abkürzung)
nggak, gak	nicht (informell)
Jangan makan.	Bitte nicht essen!

Kata tanya (Frageworte)

dengan siapa?	mit wem?
kapan?	wann?
mengapa?	warum?
apa?	was?
siapa?	wer?
bagaimana?	wie?
di mana?	wo?
dari mana?	woher?

ke mana?
untuk apa?

wohin?
wozu?

Kosa kata (Wortschatz)

kemarin dulu	vorgestern
kemarin	gestern
hari ini	heute
bésok	morgen
lusa	übermorgen
depan	vor
minggu depan	nächste Woche
bulan depan	nächsten Monat
tahun depan	nächste Jahr
di	in, an, auf, bei (Ort)
ke	nach, in Richtung
dengan	mit, und
oleh	weil, durch, von
oleh karena	weil
oleh sebab	weil
Ia dimenyuap oléh ibunya.	Er wurde von seiner Mutter gefüttert.
dari	von, ab, aus
untuk	um zu, zwecks, für
pada	bei, nach, an
ke pada, kepada	nach
makan	essen
minum	trinken
tidur	schlafen
jalan	Straße, Fahrt
berjalan	gehen, laufen
bicara	reden, sprechen
berbicara	reden, sprechen (eine Sprache)
belajar	lernen, studieren
bagus	gut, schön, wunderbar
benar	richtig, korekt, wahr
baik	gut
besar	groß, ausgedehnt
kecil	klein, schmal, gering
tinggi	hoch, groß
rendah	niedrig
meja tinggi / rendah	hoher / niedriger Tisch
orang tinggi	großer (langer) Mensch
pendek	kurz
celana pendek	kurze Hosen, Shorts
senang	glücklich, zufrieden
sedih	traurig, betrübt
sakit	krank,
sehat	gesund
rumah sakit	Krankenhaus

Termin 2 (So 02.11.08)**Perkenalkan dirimu (tambahan)**

Dari mana kamu berasal?	Woher kommst Du?
Dari mana asalmu?	Ebenso (vertraulich)
Berapa putra Anda?	Wie viele Kinder haben Sie?
Berapa usia Anda?	Wie alt sind Sie?
Berapa usia kamu?	Wie alt bist Du?
Berapa usiamu?	Ebenso, vertraulich
Berapa umur Anda?	Wie alt sind Sie? (umur: vertraulich)
Umur saya enam puluh empat.	Ich bin 64 (Jahre alt).
Usia saya enam puluh empat.	Ich bin 64 (Jahre alt).
Apa kabarmu?	Wie geht es Dir?
Bagaimana kabarmu?	Wie geht es Dir?
Bagaimana isteri Anda?	Wie geht es Ihrer Frau?
Bagaimana isterimu?	Wie geht es Deiner Frau?
Bagaimana suami Anda?	Wie geht es Ihrem Mann?
Pukul berapa sekarang?	Wie spät ist es (jetzt)?
Jam berapa sekarang?	Ebenso, vertraulich
Apa kita sudah belajar dua minggu lalu?	Was haben wir vor zwei Wochen gelernt?

Zeiten: Vergangenheit, Gegenwart, Zukunft

sudah	schon (Vergangenheit)
sekarang	jetzt (Gegenwert)
akan	werden (Zukunft)

oleh: von, durch vs. dari: von, her

Saya dimenjemput oleh ibumu.	Ich erde von meiner Mutter abgeholt.
Saya berasal dari Krefeld.	Ich komme aus Krefeld.
oleh-oleh	Geschenk, Mitbringsel
Saya sudah menerima oleh-oleh dari teman saya di Bali.	Ich habe bekommen ein Geschenk von meinem Freund in Bali

Singkatan (Abkürzung)

KBRI: Kedutaan Besar Republik Indonésia	Botschaft der indonesischen Republik
--	--------------------------------------

Kosa kata (Wortschatz)

dengan [dön-an]	mit
-----------------	-----

Saya pergi dengan isteri saya ke Cologne.	Ich fahre mit meiner Frau nach Köln
Von Städtenamen (z.B. Köln, München) wird in der Bahasa Indonesia die englische Form verwendet (mis. Cologne, Munich).	
teman	Freund
sahabat	Freund (sehr naher)
pacar	boyfriend / girlfriend
untuk	für
pada	bei (Person), am (Datum)
di	bei, an (einem Ort)
pada saya	bei mir
pada waktu makan	beim Essen
pada waktu malam	bei Nacht
pada kecepatan	bei einer Geschwindigkeit von
untuk bekerja pada suatu	to work at a
Saya pekerja pada Universitas.	Ich arbeite bei der Uni.
pada akhir minggu	am Wochenende
pada akhir perang	am Ende des Krieges
di pojok	an der Ecke
di kaki gunung	am Fuß des Berges
di tepi laut	am (Rand vom) Meer
belum [beluum]	noch nicht
tidur	schlafen
bobok	heia-heia machen

Kata ganti orang (Personalpronomen)

Bentuk tunggal	Singular
saya, aku, kami, -ku, [nama]	ich Ulrich
engkau, kau, kamu, -mu [nama] Anda	du Barbara Sie/Du (geht immer)
dia (gesprochen), ia (geschrieben), beliau (ehrfürchtig) -nya	er, sie
Bentuk jamak (atau bentuk banyak)	Plural
kami (exkl.) kita (inkl.)	wir
kamu sekalian kalian (vertaulich) Anda semua saudara-saudara bapak-bapak, ibu-ibu, bapak ibu sekalian	ihr
meréka -nya	sie

buku saya, bukuku	mein Buch
buku kamu, bukumu	dein Buch
buku dia, bukunya,	sein Buch, ihr Buch
buku beliau	
buku kami, buku kita	unser Buch
buku kamu sekalian,	euer Buch
buku kalian	
buku Anda semua	
buku meréka	ihr Buch

Sapaan dalam surat
Bapak ibu yang terhormat

Anrede in einem Brief
Sehr geehrte Damen und Herren

Anstelle von ich oder du den Namen der betreffenden Person verwenden: Nur innerhalb der eigenen Familie, ist dort sehr höflich (den Eltern oder älteren Geschwistern gegenüber).

Um "das Buch da" bitten:

Tolong berikan saya buku itu.	Bitte gib mir (geben Sie mir) das Buch da.
Bolehkah saya mendapat buku itu.	Erlauben Sie dass ich das Buch da bekomme?

Bilangan biasa ("gewöhnliche Zahlen", d.h.

Kardinalzahlen)

0: nol, kosong	30: tiga puluh
1: satu	40: empat puluh
2: dua	90: sembilan puluh
3: tiga	100: seratus
4: empat	101: seratus satu
5: lima	111: seratus sebelas
6: enam	121: seratus dua puluh satu
7: tujuh	133: seratus tiga puluh tiga
8: delapan	200: dua ratus
9: sembilan	300: tiga ratus
10: sepuluh	900: sembilan ratus
11: sebelas	1.000: seribu
12: dua belas	1.001: seribu satu
13: tiga belas	1.011: seribu sebelas
19: sembilan belas	1.100: seribu seratus
20: dua puluh	1.101: seribu seratus satu
21: dua puluh satu	1.200: seribu dua ratus
22: dua puluh dua	1.900: seribu sembilan ratus
23: dua puluh tiga	3.300: tiga ribu tiga ratus
29: dua puluh sembilan	1.000.000 sejuta
123: seratus dua puluh tiga	
321: tiga ratus dua puluh satu	
1.234: seribu . dua ratus tiga puluh empat	
4.321: empat ribu . tiga ratus dua puluh satu	
12.345: dua belas ribu . tiga ratus empat puluh lima	
54.321: lima puluh empat ribu . tiga ratus dua puluh satu	
123.456: seratus dua puluh tiga ribu . empat ratus lima puluh enam	
654.321: enam ratus lima puluh empat ribu . tiga ratus dua puluh satu	
1.234.567: sejuta . dua ratus tiga puluh empat ribu . lima ratus empat puluh tujuh	
7.654.321: tujuh juta . enam ratus lima puluh empat ribu . tiga ratus dua puluh satu	
9.999.999: sembilan juta . sembilan ratus sembilan puluh sembilan ribu . sembilan ratus sembilan puluh sembilan	

Bilangan urutan (Ordinalzahlen)

Im Deutschen jeweils mit Artikeln *der/die/das*

Im Indonesischen meist mit *yang* davor

pertama	erste
kedua	zweite
ketiga	dritte
kesembilan	neunte
kesebelas	zehnte
kesebelas	elfte
kesembilanbelas	neunzehnte
keduapuluh	zwanzigste
keduapuluh	einundzwanzigste
keduapuluhsembilan	neunundzwanzigste
ketigapuluh	dreißigste
kesembilan puluh	neunzigste
kesembilan puluh sembi-	neunundneunzigste
lan	
keseratus	hunderste
ketiga ratus dua puluh	dreihunderteinundzwan-
satu	zigste
keseribu	tausendste
kesejuta	millionste

Bilangan pecahan (Bruchzahlen)

1/2: setengah (Ausnahme!), seperdua
1/3: sepertiga, satu pertiga
1/4: seperempat, satu perempat
1/5: seperlima, satu perlima
1/9: sepersembilan, satu persembilan
1/10: sepersepuluh
1/11: sepersebelas
1/12: seperduabelas
1/20: seperdua puluh
1/100: seperseratus
1/200: seperduaratus
1/1.000: seperseribu
1/1.000.000: sepersejuta
2/2: dua perdua
3/2: tiga perdua
4/2: empat perdua
2/3: dua pertiga
3/3: tiga pertiage
4/3: empat pertiga
17/3: tujuh belas pertiga
2/4: dua perempat
3/4: tiga perempat
4/4: empat perempat
5/4: lima perempat
17/4: tujuh belas perempat
2/9: dua persembilan

3/9: tiga persembilan

17/9: tujuh belas persembilan

Bilangan himpunan (Kollektivzahlen)

berdua	zu zweit
bertiga	zu dritt
berempat	zu viert
bersembilan	zu neunt
bersepuluh	zu zehnt

Jam (Die Uhrzeit)

Pukul ist höflicher als jam. Beide bedeuten Uhrzeit, Stunde, Uhr.

Pukul berapa (sekarang)?	Wie spät ist es (jetzt)?
Jam berapa (sekarang)?	Wie spät ist es (jetzt)?
Sekarang pukul tujuh.	(Jetzt ist es) 7 Uhr.
Sekarang tepat pukul dua.	Es ist genau 2 Uhr.
Sekarang pukul dua tepat.	Es ist genau 2 Uhr.
Sek. pukul dua siang.	Es ist 2 Uhr nachmittags.
Sek. pukul dua malam.	Es ist 2 Uhr nachts.
Sek. pukul empat belas.	Es ist 14 Uhr.
Sek. pukul lima pagi.	Es ist 5 Uhr morgens.
Sek. pukul lima sore.	Es ist 5 Uhr nachmittags.
Sek. pukul tujuh belas.	Es ist 17 Uhr.
setengah	halb
Sek. pukul setengah tujuh.	Es ist halb 7.
Pukul setengah sebelas.	Es ist halb 11.
seperempat	Viertel
Pukul tiga lewat seperempat.	Es ist Viertel nach 3 (oder: Viertel 4).
Dia datang pukul sembilan lewat.	Er kam um Viertel nach 9 (oder: Viertel 10).
Pukul sebelas kurang seperempat.	Es ist Viertel vor 11.
lewat, lebih	nach
Pukul sepuluh lewat sepuluh [menit]	Es ist 10 [Minuten] nach 10.
Pukul empat lewat dua puluh [menit]	Es ist 20 nach 4.
Pukul lima lewat seperempat.	Es ist Viertel nach 5 (oder: Viertel 6)
Statt lewat kann man hier auch lebih sagen.	
kurang	vor
Pukul sepuluh kurang sepuluh [menit].	Es ist 10 [Minuten] vor 10.
Pukul dua kurang seperempat.	Es ist Viertel vor 2.

Pukul tujuh kurang lima menit.	Es ist 5 Minuten vor 7.	tujuan langsung wisata perjalanan berwisata berjalan kuliah mengunjungi besuk	Ziel, Absicht, Grund direkt, sofort Reise, Tour Reise reisen laufen, gehen studieren, Uni besuchen besuchen (im Krankenhaus, Gefängnis etc. Filzstift Tafel Tier Tier (Hochsprache) Tierarzt (wildes) Tier Tierfreund Tierexperiment
Termin 3 (So 09.11.08)		spidol papan tulis binatang hewan dokter héwan satwa panyayang binatang percobaan dengan binatang burung kelinci kelinci percobaan gelas botol cangkir mangkuk piring jergen jus jeruk	Vogel Kaninchen Versuchskaninchen Glas (zum Trinken) Flasche Tasse Schüssel Teller Kanister Orangensaft
Übungen mit pukul und jam, Zeiten erfragen und benennen.		Mari kita buat kalimat!	Lasst uns einen Satz machen (formulieren).
Internet-Adresse:		ada adlah	da ist, da sind bin, bist, ist, sind
pusatbahasa.diknas.go.id		Bilangan bantu (Hilfszählwörter)	
pusat halaman, laman	Zentrum, Bauchnabel Seite, Anwesen	sebuah, dua buah, tiga buah, ... ein Stück, 2 Stücke, ... [für fast alles]	
Offenbar eine offizielle Seite zur Bahasa Indonesia (ganz auf Indonesisch).		seorang, dua orang, tiga orang, ... ein Mensch, 2 Menschen, ... [für Menschen]	
Verstärkung für Bapak Dimas:		seékor, dua ékor, tiga ékor, ... ein Tier, 2 Tiere, ... [für Tiere]	
Dr. Indah Kristanti (Anrede: Ibu Indah). Sie wird bei der Durchführung des Sprachkurses der Botschaft mitwirken.		selembar, dua lembar, tiga lembar, ... ein Blatt, 2 Blätter, ... [für flache Gegenstände]	
Ein Dialog ("Di dalam KBRI", "In der Botschaft") anhören und verstehen:		sehelai, dua helai, tiga helai, ... ein Blatt, 2 Blätter, ... [für flache Gegenstände]	
Pernah datang ke Indonesia? (Waren Sie schon mal in Indonesien?)		sebatang, dua batang, tiga batang, ... eine Stange, 2 Stangen [für lange Gegenstände]	
Boleh saya lihat paspor Anda? (Darf ich mal Ihre Pässe sehen?)		sepucuk, dua pucuk, tiga pucuk, ... ein ..., zwei ... [für Briefe und Gewehre]	
Ya, ini paspor kami. (Ja, hier sind unsere Pässe.)			
Apa tujuan Anda datang ke Indonesia? (Was ist der Grund dafür, dass Sie nach Indonesien kommen? Oder: Zweck der Reise?)			
Berapa lama? (Wie lange?)			
Dua minggu. (Zwei Wochen)			
O, Anda dapat membuat visa langsung di bandara Soekarno-Hatta. (Oh, Sie können das Visa direkt am Flughafen Soekarno-Hatta bekommen ("machen")).			
Terimah kasi. (Danke) Sama-sama, selamat berwisata. (Bitte, gute Reise).			
Anmerkung: Der Flughafen (bandara) von Jakarta wurde nach dem ersten Präsidenten von Indonesien (Soekarno) und seinem Vizepräsidenten (Mohammad Hatta) benannt und 1984 eröffnet.			
Kosa kata (Wortschatz)			
pernah	(schon) mal		
lihat	sehen		
paspor	Pass		

Misal-misal (Beispiele)

sebuah rumah	ein Haus
dua buah mobil	zwei Autos
sebuah telepon genggam	ein Handy
sebuah hape	ein Handy (Alltag)
sebuah koran	eine Zeitung
seorang ayah	ein Vater
dua orang guru	zwei Lehrer
seorang mahasiswa	ein Student
seorang dokter	ein Arzt
seorang dokter héwan	ein Tierarzt
seorang doktor	ein Mensch mit Dr-Titel
seékor kucing	eine Katze
dua ékor anjing	zwei Hunde
seékor ayam	ein Huhn
seékor kuda	ein Pferd
seékor sapi	eine Kuh
selembar kertas	ein Blatt Papier
dua lembar cék	zwei Schecks
sehelai kertas	ein Blatt Papier
dua helai kemeja	zwei Hemden
tiga helai blus	drei Blusen
sebatang rokok	eine (einzelne) Zigarette
sebatang besi	eine Bramme Eisen
sebatang emas	ein Barren Gold
sebatang kara	ganz allein auf der Welt
sepucuk surat	ein Brief
dua pucuk senapan	zwei Gewehre

Behälter als Mengenangabe:

segelas susu	ein Glas Milch
secangkir capuccino	eine Tasse Capuccino
sepiring nasi	ein Teller Reis
semangkuk sup	eine Schüssel Suppe

Ausnahme: Zugehörigkeit zu einer Nationalität oder Volksgruppe: Mit **orang**, nicht mit **seorang**!

Saya orang Jerman (Ich bin ein Mensch aus Deutschland).

Dimas orang Indonesia (Dimas ist ein Indonesier)

Kita orang-orang Éropa (Wir sind Europäer)

Entsprechend: Orang Vietnam, Asia, Sunda, Kalimantan, ...

Termin 4 (So 16.11.08)

Heute unterrichtete Ibu Indah. Sie machte mehrere Sprechübungen mit allen (sich vorstellen, Fragen beantworten).

Ibu Indah perkenalkan diri:

Nama saya Indah Kristanti.
 Saya berasal dari Indonesia.
 Saya tinggal di Tiergarten.
 Saya adalah seorang ibu rumah tangga.

Kosa kata (Wortschatz)

tangga	Leiter, Treppe
rumah tangga	Haushalt
ibu rumah tangga	Hausfrau
[perempuan] pengurus rumah tangga	Haushälterin
pembantu rumah tangga	Hausgehilfin
main, bermain	spielen
main piano	Klavier spielen
bermain bola	Fußball spielen
permainan	Spiel
pekerja	Arbeiter
pegawai negeri	Beamter
penguji kualitas	Qualitätskontrolleur
bolpen	Kugelschreiber
pénsil	Bleistift
potlot	Bleistift
pulpen	Füllhalter
meja	Tisch
kursi	Stuhl
jendela	Fenster
siapa, siapakah	wer (mit kah formeller)
apa, apakah	was (mit kah formeller)
dilarang	verboten
dilarang merokok	Rauchen verboten
surat kabar	Zeitung (formell)
koran	Zeitung (informell)
berdiri	stehen
duduk	sitzen
berbaring	liegen

Susunan kalimat (Satzstellung)**Dies ist ein Buch.**

Ini adalah sebuah buku. (formell, geschrieben)
 Ini adalah buku. (weniger formell)
 Ini buku. (informell)

Ich bin (von Beruf) ein Lehrer.

Saya adalah seorang guru. (formell, geschrieben)
 Saya adalah guru. (weniger formell)
 Saya guru. (informell)

Einfache Subjekt-Verb-Sätze:

Saya menulis.	Ich schreibe.
Kita belajar.	Wir lernen.
Anda makan.	Sie essen / Du ißt.
Ia minum.	Er (sie, es) trinkt.
Kami tidak merokok.	Wir rauchen nicht.
Meréka membaca.	Sie lesen.

Bentuk négatif (Verneinungsform)

Substantive (Nomen) werden mit **bukan** (kein) verneint. Verben und Adjektive werden mit **tidak** (nicht) verneint.

Apakah itu pak Wolfgang?

Bukan.
 Itu bukan pak Wolfgang.
 Bukan, itu bukan pak Wolfgang.
 Bukan, itu bukan pak Wolfgang, itu pak Ali.
 Ya, itu pak Wolfgang.

Apakah ini buku?

Bukan, ini bukan buku, ini surat kabar.
 Ya, ini buku.

Apakah bu Indah membaca?

Tidak.
 Bu Indah tidak membaca.
 Tidak, bu Indah tidak membaca.
 Ya, bu Indah membaca.

Apakah buku itu adalah tebal?

Tidak, buku itu tidak tebal, buku itu tipis.
 Ya, buku itu tebal.

Termin 5 (So 23.11.08)

Ibu Indah unterrichtete uns.

Wiederholung: Verneinung von Verben (und Adjektiven) mit **tidak**:

Apakah	saya dia Ibu Indah seorang itu	minum makan membaca mengajar	?
--------	---	---------------------------------------	---

Tidak,	Anda dia Ibu Indah seorang itu	tidak	minum makan membaca mengajar	!
--------	---	-------	---------------------------------------	---

Sätze der Form: Subjekt + Adjektiv (Zustand), ohne Kopula "bin" oder "ist" etc. Beispiele:

Saya senang.	Ich bin froh.
Dia gembira.	Er/sie/es ist fröhlich.
Teman saya sedih.	Mein Freund ist traurig.
Ayah dia kaya.	Sein Vater ist reich.

Kata-kata sifat (Adjektive)

senang/sedih	froh/traurig
bahagia	glücklich
tak bahagia	unglücklich
séhat/sakit	gesund/krank
bagus/jelek	gut, schön/hässlich, ungut
cantik	schön (Frau)
indah	schön (Frau, Gegenstand, Landschaft etc.)
tampan	gut aussehend (Mann)
müde	lelah
schläfrig	mengantuk

Kebudayaan Indonesia (Indonesische Kultur)

Statt *jelek* sagt man häufig *tidak bagus* oder *tidak baik* (das ist höflicher).

semoga	Ich hoffe, möge es passieren
cepat	schnell
sembuh	genesen, heilen
lekas	schnell, bald
Semoga cepat sembuh lekas.	Gute Besserung.

Vergangenheit und Zukunft

in Sätzen der Form Subjekt + Verb + Objekt ausgedrückt durch

sudah (schon, bereits)	Vergangenheit
belum (noch nicht)	Vergangenheit
akan (werde)	Zukunft
nanti (später)	Zukunft

Misal-misal (Beispiele)

Saya sudah makan.	Ich habe gegessen.
Saya belum makan.	Ich habe noch nicht gegessen.
Saya akan makan [nanti].	Ich werde [später] essen.

Frühstück(en):

sarapan	Frühstück, frühstücken
Saya belum sarapan	Ich habe noch nicht gefrühstückt.
Saya belum makan sarapan.	Ich habe noch kein Frühstück zu mir genommen.

Verheiratet sein / Kinder haben oder nicht

menikah	heiraten
kawin	heiraten, verheiratet
kawin/tidak kawin	Eintrag im Pass
Saya sudah menikah.	Ich bin verheiratet.
Saya belum menikah.	Ich bin [noch] unverheiratet.
Apakah Anda sudah berkeluarga?	Haben sie [schon] Familie?
Saya belum berkeluarga.	Ich habe noch keine Familie.
Apakah Anda sudah punya anak?	Haben Sie [schon] Kinder?
Saya belum punya anak.	Ich habe [noch] keine Kinder.

sedang (eine Art Adverb?)

Saya sedang makan.	Ich esse gerade.
Kita sedang belajar.	Wir lernen gerade.

sudah, belum, sedang

Apakah saya sudah makan?	Habe ich [bereits] gegessen?
Belum, saya belum makan.	Nein, ich habe noch nicht gegessen.
Sudah, saya sudah makan.	Ja, ich habe [bereits] gegessen.
Ya, saya sudah makan.	Ja, ich habe [bereits] gegessen.
Saya tidak biasa sarapan.	Ich pflege nicht zu frühstücken.

unterrichten" oder

"I. wird *nach 2 Wochen* [wieder] unterrichten" oder wird dazwischen nicht unterschieden?

Umstandsbestimmungen der Zeit (UdZ)

Subjekt + Verb + Objekt + UdZ oder
UdZ Subjekt + Verb + Objekt

Beispiele für UdZ:

kemarin dulu, dua hari yang lalu	vorgestern
kemarin hari ini	gestern heute
bésok [bésok] lusa	morgen übermorgen
lima hari yang lalu	vor fünf Tagen
lima hari yang akan datang	in fünf Tagen
mingu yang lalu	vorige Woche
bulan yang lalu	vorigen Monat
tahun yang lalu	voriges Jahr
mingu depan	nächste Woche
bulan depan	nächsten Monat
tahun depan	nächstes Jahr

Als Muster:

satu	menit	
dua	jam	yang lalu
tiga	hari	yang akan datang
...	minggu	lagi
	bulan	ke depan
	tahun	

Misal-misal (Beispiele)

Hari ini saya belajar Bahasa Indonesia.
 Saya belajar Bahasa Indonesia hari ini.
 Bésok isteri saya akan pergi ke pantai.
 Isteri saya akan pergi ke pantai bésok.
 Bu Indah akan mengajar B.I. dua minggu yang akan datang.
 Bedeutet der letzte Satz
 "I. wird *während der nächsten 2 Wochen*

Termin 6 (So 07.12.08)

Pak Dimas unterrichtete uns.

Statt yang akan datang kann man kürzer auch lagi oder ke depan sagen (siehe vorigen Termin, Muster).

Feiner Unterschied:

Apa anda makan? Haben Sie (schon) gegessen?

Apa yang Anda makan? Was haben Sie gegessen?

Abkürzungen für u.s.w. oder etc. :

dsb. dan sebagainya
dll. dan lain-lain

Sudah dikerjakan (Wurde bereits bearbeitet)

- ini, itu, apa, siapa, apakah dsb.
- mereduksikan kata "adalah"
- kata "bukan" dan "tidak"
- kata sifat
- kata keterangan waktu (U.d. Zeit)
- kata ganti milik (Possessivpronomen)

Akan dikerjakan (Wird noch bearbeitet)

- kata "yang" (Das Wort "yang")
- membuat kalimat (Sätze formulieren)
- latihan membaca teks (Übung Text-Lesen)

Kata "yang"

- Bindeglied Nomen - Adjektiv
- kata ganti perhubungan (Relativpronomen)
- Genetiv (kemudiannya, später)
- Nominalisierer (kemudiannya, später)

yang als Bindeglied Nomen - Adjektiv

Anak		kecil
Ibu		besar
Seorang		senang
Mobil	yang	sedih
Sapi		bagus
Babi		sakit
...		gemuk
		séhat

Verneinung mit bukan vor dem *Nomen*.

Bukan	anak ibu seorang mobil sapi babi ...	yang	kecil besar senang sedih bagus sakit gemuk séhat
-------	--	------	---

Verneinung mit tidak vor dem *Adjektiv*.

Anak Ibu Seorang Mobil Sapi Babi ...		yang	tidak	kecil besar senang sedih bagus sakit gemuk séhat
--	--	------	-------	---

Misal-misal (Beispiele)

anak yang sakit (das/ein) kranke(s) Kind
 bukan anak yang sakit kein krankes Kind
 anak yang tidak sakit ein nicht-kranke(s) Kind
 seorang yang lapar (der/ein) hungriger Mensch
 bukan seorang yang lapar kein hungriger Mensch
 lapar
 seorang yang tidak lapar ein nicht-hungriger Mensch
 gadis yang cantik (das/ein) hübsches Mädchen
 gadis yang tidak cantik ein nicht so hübsches Mädchen
 bukan gadis yang cantik kein hübsches Mädchen
 mobil yang besar (das/ein) großes Auto
 mobil yang tidak besar ein nicht so großes Auto
 bukan mobil yang besar kein großes Auto
 Dia punya mobil yang besar. Er hat ein großes Auto.
 Dia punya mobil yang tidak besar. Er hat nicht so ein großes Auto.
 Dia punya bukan mobil yang besar. Er hat kein großes Auto.

Unterschied zwischen itu xxx und xxx itu

itu meja yang kecil "yang" muss
 meja itu kecil "yang" darf nicht
 itu rumah yang besar "yang" muss
 rumah itu besar "yang" darf nicht

Itu bukan meja yang kecil.	Das ist kein kleiner Tisch.	Orang itu pernah memukulku.	Der da hat mich (schon mal) geschlagen.
Itu meja yang tidak kecil.	Dieser Tisch ist nicht klein.	Orang itu mau memukulku!	Der da wird (will) mich schlagen!
Unterschied zwischen xxx mana und xxx apa		Kosa kata (untuk teks die bawah)	
Adalah dua meja: Meja ini dan meja itu.	Es gibt hier 2 Tische: Die-sen und den dort.	olahraga	Sport, Sportart
Meja mana yang besar?	Welcher [dieser beiden Ti-sche] ist groß?	bulu tangkis	Feder, Körperhaar, Fell abwehren, Abwehr
(Yang) Ini meja yang besar.	Dieser hier (ist groß).	bulu tangkis populér	Federball, Badminton beliebt, populär
Negeri apa yang paling besar?	Welches Land ist das größ-te?	perlu rakét	brauchen, haben müssen
Cina!	China!	bola bulu tangkis	Tennis-/Badminton-Schlä-ger
Kosa kata		jaring	Federball
mau	möchten, wollen, werden (Indikator für Zukunft ähn-lich wie akan)	jaring-jaring (ber)main	Netz (zum Fischen)
menjadi	werden (einen Zustands-wechsel durchmachen)	ikut	Netz (Tennis, Badminton) spielen
masih	noch	ikut main	mit-fahren/-gehen/-kommen
pelajar	SchülerIn (gebräuchlich)	(be)kerja sebagai	mitspielen
siswa	Schüler	serdadu	arbeiten als
siswi	Schülerin	sepoi	Soldat
memukul	schlagen, hauen	bawa	indischer Soldat
		kali	bringen
		untuk pertama kali	-mal, Mal
		jadi	zum ersten Mal
Membuat kalimat (Sätze formulieren)			deshalb, so kommt/kam es
Dia dulu seorang mahsiswi, tapi sekarang dia seorang dosen.	Früher war sie Studentin, aber jetzt ist sie Dozentin	sekarang	dass
Dia belum menjadi seorang mahsiswi.	Sie ist noch nicht Studentin (geworden).	di luar	jetzt, gegenwärtig
Dia akan menjadi seorang mahsiswi.	Sie wird Studentin werden.	Gedung Olahraga (GOR)	ausserhalb, draussen
Dia masih seorang pelajar.	Sie ist noch Schülerin.	kota besar	Sporthallen, Turnhalle
Saya mau ke bioskop.	Ich werde (möchte) ins Kino gehen.	kampung	Großstadt
Siapa dia?	Wer ist er/sie?	biasanya	Dorf
Apakah pekerjaan dia?	Was ist er/sie von Beruf?	hanya	meist(ens), gewöhnlich
Apakah pekerjaannya?	Was ist er/sie von Beruf?	sering	nur, bloss, ausschliesslich
Siapa yang memukulmu?	Wer (von denen) hat dich geschlagen?	seringkali	häufig
Orang itu yang memukulku!	Der da hat mich geschlagen!	pemain	häufig, viele Male
		coba	Spieler
		jadi	versuchen, anstreben
		karena	etwas werden (z.B. ein guter Spieler)
		tim	weil
		(di) dunia	Team, Mannschaft
		suami	(der) Welt
		suaminya	Ehemann, Gatte
		juga	ihr Ehemann
		asal	auch
		sekarang ini	Herkunft
		misallnya	jetzt, zur Zeit
			zum Beispiel

Hinweis: Die Abkürzung GOR wird als *ein* Wort gesprochen (gorr), und *nicht* buchstabiert als GE-OH-ERR! Ähnliches gilt vermutlich für viele Abkürzungen.

Ausnahme: Das Wort *banyak* (viele, viel) genügt meistens, um den Plural auszudrücken. Z.B. sagt man *banyak mobil* (viele Autos), und *nicht* etwa *banyak mobil-mobil*. Andererseits ist *anak-anak* (Kinder) ein fester Plural-Begriff und man sagt *banyak anak-anak*, und *nicht* *banyak anak*.

Bacalah teks di bawah ini! (Lesen Sie den folgenden Text!)

Olahraga yang paling populer di Indonesia adalah bulu tangkis. Untuk bermain bulu tangkis, orang perlu sebuah raket, bola bulu tangkis, jaring-jaring, dan seorang atau tiga orang teman yang mau ikut main.

Bulu tangkis berasal dari India. Nama bulu tangkis di India, "poona". Pada tahun 1870 [seribu delapan ratus tujuh puluh], orang Inggris yang bekerja di India sebagai serdadu, bawa bulu tangkis itu ke negeri Inggris. Di sana, di tempat yang namanya Badminton, orang main bulu tangkis untuk pertama kali. Jadi, bulu tangkis itu namanya "badminton".

Sekarang, ada 90 [sembilan puluh] negeri yang ikut dalam Federasi Bulu Tangkis Internasional. Di Indonesia, orang main bulu tangkis di luar atau di GOR (Gedung Olahraga). Di kota-kota besar, ada beberapa GOR, tapi di kampung tidak ada. Jadi, orang kampung biasanya bermain di luar. Hanya dengan sebuah jaring-jaring mereka buat tempat untuk main. Raketnya sudah tua dan seringkali pemain bulu tangkis itu tak punya sepatu.

Banyak anak-anak [besser: anak?] Indonesia coba menjadi pemain bulu tangkis yang baik, karena mereka mau ikut tim nasional.

Pemain bulu tangkis Indonesia dengan yang dari Malaysia, Cina dan Denmark adalah pemain bulu tangkis yang paling baik di dunia. Pada tahun 1992 [seribu sembilan ratus sembilan puluh dua], Susi Susanti, seorang pemain wanita, menjadi nomor satu di Olimpiade di Barcelona. Suaminya, Alan Budi Kusuma jadi nomor satu juga.

Di Olimpiade Barcelona itu, seorang pemain asalnya Indonesia yang lain, Ardy B. Wiranata, jadi nomor dua. Sekarang ini, ada pemain-pemain lain yang populer sekali, misalnya Heryanto Arbi, Hendrawan, Indra Wijaya (pemain "single") dan Ricky Subagja dan Rex Mainaky (pemain "double").

yang : Relativpronomen.

yang : Verbindung Nomen - Adjektiv

Übersetzung des Textes ins Deutsche:

Der beliebteste Sport in Indonesien ist das Federballspiel. Um ihn zu betreiben braucht man einen Schläger, einen Federball, ein Netz sowie einen oder drei Freunde, die mitspielen wollen.

Das Federballspiel stammt aus Indien. Dort heißt es "poona". Im Jahr 1870 brachten Engländer, die in Indien als Soldaten stationiert waren, dieses Spiel zurück nach England. Dort spielten es Leute in einem Ort namens Badminton zum ersten Mal. So kam das Spiel zu seinem Namen "Badminton".

Heute gehören 90 Länder zum Weltverband Badminton (engl. Badminton World Federation). In Indonesien spielt man Badminton im Freien oder in einer Sporthalle. Nur in großen Städten gibt es einige solche Hallen, aber auf dem Land gibt es keine. Die Menschen auf dem Land spielen deshalb im Freien. Das Spielfeld markieren sie nur durch ein Netz. Ihre Schläger sind alt und oft tragen die Spieler keine Schuhe.

Viele indonesische Kinder versuchen, gute Badminton-Spieler zu werden, weil sie Mitglieder des Nationalteams werden wollen.

Die indonesischen Badminton-Spieler sind, zusammen mit denen aus Malaysia, China und Dänemark, die Besten der Welt. Im Jahre 1992 gewann die Badminton-Spielerin Susi Susanti bei der Olympiade in Barcelona eine Goldmedaille. Ihr Ehemann, Alan Budi Kusama, erreichte ebenfalls Gold.

Bei dieser Olympiade in Barcelona gewann ein anderer Badminton-Spieler aus Indonesien, Ardy B. Wiranata, eine Silbermedaille. Zur Zeit gibt es einige sehr populäre Spieler, z.B. Heryanto Arbi, Hendrawan Indra Wijaya (im Einzelspiel) und Ricky Subagja und Rex Manaiky (im Doppel).

Termin 7 (So 14.12.08)

Pak Dimas unterrichtete uns.

Hari ini: (Heute, oder: Tagesprogramm)

- memahami teks (Text verstehen)
- mempelajari kata "yang" ("yang" studieren)
- menyusun kalimat (Sätze zusammenstellen)

Wir haben den beim letzten Termin verteilten Text (über pulu tangkis, Badminton) Satz für Satz gelesen, übersetzt und besprochen. Dabei wurde insbesondere auf "yang" als Relativpronomen (im Gegensatz zu: "yang" als Verbindung zwischen Nomen und Adjektiv) hingewiesen.

Pak Dimas gab uns die Sätze zurück, die wir am Ende des letzten Termins aufgeschrieben und abgegeben haben, mit seinen Korrekturen dazu. Es folgen meine Sätze (ohne meine Fehler und ohne die Korrekturen von Pak Dimas):

Teman saya adalah seorang mahasiswa, tetapi ia tidaka punya banyak uang.

Mein Freun ist Student, hat aber nicht viel Geld.

Guru itu menjadi dosen di kampus dua bulan yang akan datang.

Dieser Lehrer wird in 2 Monaten Dozent auf dem Campus (oder: an der Uni).

Isteri dia akan terbang ke Indonesia tahun depan.

Seine Frau wird im kommenden Jahr nach Indonensien fliegen.

Orang itu bukan polisi, melainkan seorang serdadu.

Der Mensch dort ist kein Polizist, sondern ein Soldat.

Anjing besar itu sudah mengigit anak yang kecil ini.

Der große Hund dort hat dieses kleine Kind gebissen.

Saya mau membaca buku yang menarik itu.

Ich möchte das interessante Buch dort lesen.

Abkürzung PR:

pekerjaan rumah Hausaufgabe

Jahres-Zahlen (2 Lesarten):

Pada tahun 1870 ...

1870 seribu delapan ratus tujuh puluh

1870 delapan belas tujuh puluh

Kosa kata (Wortschatz)

guna	Nutzen, Zweck
pergunakan	Benutzung ?
gabung	Bündel
menggabungkan	bündeln, zusammentun
berikut	folgend, wie folgt
sedang	gerade, zur Zeit
jatuh cinta	sich verlieben
pohon kelapa	Kokospalme
rusak	beschädigt, kaputt
telah	bereits, schon (wie sudah)
berlibur	Urlaub machen
terdapat	vorkommen, geben
candi	(buddistischer) Tempel
bernyanyi	singen
sedang naik daun	Hit (in den Charts)
gunung	Berg
berapi	in Flammen, feurig
gunung berapi	Vulkan
jangan	tue nicht, ja nicht
kuning	gelb
kemerah-merahan	rötlich
perpustakaan	Bibliothek
memiliki	besitzen, haben
tentang	über
kedokteran	Medizin (das Wissensgebiet)
bersejarah	historisch, geschichtlich
abad ke 13	13. Jahrhundert
para turis	Gruppe von Touristen

Pekerjaan rumah (Hausufgaben)

Pergunakanlah kata "yang" untuk menggabungkan kalimat-kalimat berikut ini.

Contoh:

A: Ibu itu duduk di balkon.
 B: Ibu itu adalah guru saya.
 AB: Ibu yang duduk di balkon itu adalah guru saya.

Latihan:

1A: Orang itu memasak soto ayam.
 1B: Orang itu sedang jatuh cinta.
 1AB: Orang yang memasak soto ayam itu sedang jatuh cinta.

2A: Pohon itu sangat tinggi.
 2B: Pohon itu adalah pohon kelapa.
 2AB: Pohon yang sangat tinggi itu adalah pohon kelapa.

3A: Pak Toni membawa sebuah buku.
 3B: Buku itu telah rusak.
 3AB: Pak Toni membawa sebuah buku yang telah rusak.

4A: Siti berlibur ke Yogyakarta.
 4B: Di sana terdapat Candi Borobudur.
 4AB: Siti berlibur ke Yogyakarta yang di sana terdapat Candi Borobudur.

5A: Di mana rumah itu?
 5B: Rumah itu besar dan indah.
 5AB: Di mana rumah besar dan indah itu?

6A: Adik bernyanyi sebuah lagu.
 6B: Lagu itu sedang naik daun di Jakarta.
 6AB: Adik bernyanyi sebuah lagu yang sedang naik daun di Jakarta.

7A: Di Indonesia ada gunung-gunung berapi.
 7B: Gunung-gunung itu masih aktif.
 7AB: Di Indonesia ada gunung-gunung berapi yang masih aktif.

8A: Jangan kamu ambil sup itu!
 8B: Sup itu masih panas.
 8AB: Jangan kamu ambil sup yang masih panas itu.

9A: Berapa harga buah itu?
 9B: Buah itu berwarna kuning kemerah-merahan
 9AB: Berapa harga buah yang berwarna kuning kemerah-merahan itu?
 10A: Saya akan pergi ke perpustakaan.
 10B: Perpustakaan itu memiliki buku tentang kedokteran.
 10AB: Saya akan pergi ke perpustakaan yang memiliki buku tentang kedokteran.
 11A: Candi Borobudur itu adalah sebuah tempat bersejarah.
 11B: Candi itu dibangun pada abad ke 13.
 11AB: Candi Borobudur yang dibangun pada abad ke 13 itu adalah sebuah tempat bersejarah.
 12A: Apakah kamu mau ikut saya ke tempat itu?
 12B: Di sana ada banyak ikan berwarna-warni.
 12AB: Apakah kamu mau ikut saya ke tempat yang di sana ada banyak ikan berwarna-warni?
 13A: Para turis itu senang berlibur ke Sulawesi.
 13B: Turis itu berasal dari Jerman.
 13AB: Para turis yang senang berlibur ke Sulawesi itu berasal dari Jerman.

Hausaufgabe

Benutze das Wort "yang" um die folgenden Sätze [zu einem Satz] zusammenzufügen.

Beispiel:

A: Die Frau dort sitzt auf dem Balkon.

B: Die Frau dort ist meine Lehrerin.

AB: Die Frau dort, welche auf dem Balkon sitzt, ist meine Lehrerin.

Übung:

1A: Dieser Mensch kocht Hühnersuppe.

1B: Dieser Mensch verliebt sich gerade.

1AB: Dieser Mensch, der Hühnersuppe kocht, verliebt sich gerade.

2A: Dieser Baum ist sehr hoch.

2B: Dieser Baum ist eine Kokospalme.

2AB: Dieser Baum, der sehr hoch ist, ist eine Kokospalme (oder: Dieser hohe Baum ist eine ...)

3A: Toni bringt ein Buch.

3B: Das Buch ist schon [ziemlich] zerfleddert.

3AB: Toni bringt ein Buch, welches schon [ziemlich] zerfleddert ist.

4A: Siti macht Urlaub in Yogyakarta.

4B: Dort gibt es den Tempel Borobudur.

4AB: Siti macht Urlaub in Yogyakarta, wo es den Borobudur-Tempel gibt.

5A: Wo ist das Haus?

5B: Das Haus ist groß und schön.

5AB: Wo ist das Haus, welches groß und schön ist? (oder: Wo ist das große und schöne Haus?)

6A: Die jüngere Schwester singt ein Lied.

6B: Das Lied ist ein Hit in Jakarta.

6AB: Die jüngere Schwester singt ein Lied, welches ein Hit in Jakarta ist.

7A: In Indonesien gibt es Vulkane.

7B: Diese Vulkane sind noch aktiv.

7AB: In Indonesien gibt es Vulkane, die noch aktiv sind.

8A: Nimm nichts von dieser Suppe!

8B: Die Suppe ist noch heiss!

8AB: Nimm nichts von dieser Suppe, die noch heiss ist.

9A: Was kostet diese Frucht dort?

9B: Die Frucht hat eine gelb-rötliche Farbe.

9AB: Was kostet diese gelb-rötliche Frucht dort?

10A: Ich werde in die Bibliothek gehen.

10B: Die Bibliothek hat ein Buch über Medizin.

10AB: Ich werde in die Bibliothek gehen, wo es ein Buch über Medizin gibt.

11A: Der Borobudur-Tempel ist ein historischer Ort.

11B: Der Tempel wurde im 13. Jahrhundert gebaut.

11AB: Der Borobudur-Tempel, der im 13. Jahrhundert gebaut wurde, ist ein historischer Ort.

12A: Möchtest Du, dass mein Fisch dorthin gebracht wird? ???

12B: Dort gibt es viele bunte Fische.

12AB: Möchtest Du, dass mein Fisch dorthin gebracht wird, wo es viele bunte Fische gibt?

13A: Die Touristen dort fahren zufrieden in den Urlaub nach Sulawesi.

13B: Die Touristen dort stammen aus Deutschland.

13AB: Die Touristen dort, die zufrieden in den Urlaub nach Sulawesi fahren, stammen aus Deutschland.

Anmerkung: 12. kommt mir noch besonders merkwürdig (und vermutlich fehlerhaft) vor.

Termin 8 (So 21.12.08)

Ibu Indah unterrichtete uns (7 TeilnehmerInnen).

Kosa kata (Wortschatz)

Feine Unterschiede zwischen ähnlichen Begriffen:

hotel	Hotel (mehrstöckig, häufig international, relativ teuer)
losmen	Hotel (1- bis 2-stöckig, billiger als ein hotel)
wisma	öffentliches Gebäude
tamu	Gast
wisma tamu	"Gasthaus", meist umsonst (z.B. von der Botschaft oder einer Religionsgemeinschaft betrieben)
asrama	Internat, Wohnheim (für Schüler, Soldaten etc.)
tempat kos	Zimmer (evtl. mit Frühstück) welches man für einen oder mehrere Monate mieten kann.
cerdas	intelligent, begabt (eine angeborene Eigenschaft, nicht durch Fleiß zu erreichen)
pintar, pandai	klug, schlau (durch fleißiges Lernen oder viel Erfahrung erreichbar)
cerdik	gescheit, schlau
masjid	(moslemische) Moschee
candi	(buddhistischer) Tempel
pura	(hinduistischer) Tempel (in Bali)
kuil	(hinuistischer) Tempel
sinagog[a]	(jüdische) Synagoge
geréja	(christliche) Kirche
Weitere Vokablen:	
melakukan	durchführen, machen
penelitian	Forschung
riset	Forschung
pura-pura	Theater machen (z.B. Kinder, wenn sie etwas wollen oder nicht wollen)

Vertiefung:

Kata "yang"

1. Bindeglied zwischen Nomen und Adjektiv

2. Zum Bilden von Relativsätzen

(kata ganti perhubungan, Relativpronomen)

1. Bindeglied zwischen Nomen und Adjektiv

Nomen		Ajektiv
hotel		besar
mahasiswa		mahal
mahasiswa		murah
bunga	yang	gemuk
		malas
		tua
		tampan
		cantik
		cerdas
		kuning
		merah

2. Zum Bilden von Relativsätzen

Klaus yang melakukan penelitian berasal dari Jerman. (Klaus, der die Forschungsarbeiten durchführt, stammt aus Deutschland.)

Dann wurde das beim letzten Termin verteilte Papier über das Wort "yang" gründlich besprochen (siehe Hausaufgabe beim vorigen Termin).

Kata ganti milik (Possessivpronomen PP)

	Pronomen	PP	Anwendungsbeispiel
1S	saya aku	saya -ku	rumah saya rumahku
1P	kami (exkl.) kita (inkl.)	kami kita	rumah kami rumah kita
2S	Anda kamu kamu	Anda kamu -mu	rumah Anda rumah kamu rumahmu
2P	kalian	kalian	rumah kalian
3S	dia/ia Ali	-nya Ali	rumahnya rumah Ali
3P	meréka	mereka	rumah meréka

2S: 2. Person Singular, 1P: 1. Person Plural etc.

Pertanyaan-pertanyaan (Fragen)

Deutsch **Bahasa Indonesia**
 Wem gehört dieses XXX ? XXX siapa?

Aussage:

Ini Itu	paspor rumah mobil teman pensil	Billy saya isteri saya	!
------------	---	------------------------------	---

Frage (Form 1):

Ini Itu	paspor rumah mobil teman pensil	siapa	?
------------	---	-------	---

Frage (Form 2):

Paspor Rumah Mobil Teman Pensil	siapa	ini itu	?
---	-------	------------	---

Gesprochen	Geschrieben	Deutsch
apa	apakah	was
siapa	siapakah	wer

Selamat tahun baru! (Frohes Neues Jahr!)

Nächster Termin:

So 11.01.2009 (nicht schon am 04.01.2009!)

Termin 9 (So 11.01.2009)

Ibu Indah Unterrichtet uns (8 TeilnehmerInnen).
Sie wünscht uns: **Selamat memasuki Tahun Baru 2009** (Einen guten Rutsch ins neue Jahr 2009, dua ribu sembilan). Wir vermuten von uns:

Sejak tiga minggu saya lupa semua (Seit drei Wochen habe ich alles vergessen :-).

Kembang api (Blumen aus Feuer, Feuerwerk)

Mengulang kata ganti milik (Wiederholung der Possessivpronomen) Siehe dazu Termin 8.

Wiederholung: Besitz- oder Zugehörigkeit ausdrücken: Besitz-Nomen Besitzer-Nomen. Z.B.

rumah ayah	das Haus des Vaters
pencil Holger	der Bleistift von Holger
buku Bu Indah	das Buch von Frau Indah
koper Pak Muster	der Koffer von Herrn Muster
sepatu Boby	die Schuhe von Boby
mobil ibu Meier	das Auto von Frau Meier
uang Ane	das Geld von Ane

Fragesätze:

Ini koper siapa?	Wem gehört dieser Koffer?
Ini sepatu siapa?	Wessen Schuhe sind das?
Itu mobil siapa?	Wessen Auto ist das dort?

Kosa kata (Wortschatz):

Bezeichnungen für Verwandte

Abkürzung: L/P für laki-laki/perempuan

keluarga	Familie, Kernfamilie (Vater, Mutter, Kinder, ...)
famili	Verwandte

buyut L/P	Urgroßvater/mutter
kakek/nenek	Großvater/mutter
ayah, bapak/ibu	Vater/Mutter
anak L/P	Sohn/Tochter
cucu L/P	Enkel/Enkelin
cicit L/P	Urenkel/Urenkelin, Enkel/Enkelin

anak I, anak pertama, anak sulung L/P	erstes (ältestes) Kind
anak II, anak kedua	zweites Kind
anak III, anak ketiga	drittes Kind
..., anak bungsu	jüngstes Kind, Nesthäkchen
saudara (kandung)	Geschwister (leibliche)
bersaudara	Geschwister

kakak L/P	älterer Bruder/ ältere Schwester
adik L/P	jüngerer Bruder/ jüngere Schwester
paman	Onkel (älterer Bruder von Vater oder Mutter)
om	Onkel (jüngerer Bruder von Vater oder Mutter)
bibi	Tante (ältere Schwester von Vater oder Mutter)
tante	Tante (jüngerer Schwester von Vater oder Mutter)
mertua L/P	Schwiegervater/mutter
ayah mertua	Schwiegervater
ibu mertua	Schwiegermutter
menantu L/P	Schwiegersohn/tochter
kemanakan L/P	Nichte/Neffe (Kind eines Bruders/einer Schwester)
keponakan L/P	Cousin/Cousine (Kind eines Bruders/einer Schwester von Mutter/Vater)
saudara sepupu L/P	

anak tiri	Stiefkind
anak angkat	Adoptivkind
anak pungut	Findelkind
anak asuh	Pflegekind

Kata kerja berawalan ber- (Verben präfixieren mit ber-)

Typische Eigenschaften von ber-Verben:

- Intransitiv (ohne Objekt). Können ein Objekt nur nach **dengan** oder **kepada** haben (z.B. bertemu dengan : jmdn. treffen, bertanya kepada : jmdn. fragen)
- Bezeichnen eine anhaltende Tätigkeit (Verlaufsform), z.B. Saya berdiri : Ich stehe (eine Weile), in Köln: Ich bin am Stehen, Hidungnya berdarah : Seine Nase blutet (eine Weile), in Köln: Seine Nase ist am Bluten.
- Ist das Stammwort xxx ein Verb, so hat ber-xxx häufig eine ähnliche oder gleiche Bedeutung wie xxx.

Kata kerja dengan ber-

ber-akhir	enden, zu Ende gehen
ber-angkat	abfahren, abreisen
ber-asal	stammen (von, aus)
ber-baring	liegen (ausgestreckt)
ber-béda	verschieden (sein)

ber-belanja	einkaufen
ber-bicara	sprechen, reden
ber-buat	tun, machen
ber-bunyi	lauten
ber-bunyi	ertönen, Laute abgeben
ber-cukur	rasieren, sich
ber-diri	stehen
ber-dusta	lügen
ber-harga	kosten, Wert sein
ber-hasil	gelingen
ber-henti	halten, anhalten, aufhören
ber-isi	enthalten
ber-isir	kämmen, sich
ber-istirahat	pausieren
ber-jalan	gehen, laufen, funktionieren
ber-kata	sagen
ber-lari	rennen, laufen
ber-latih	üben, trainieren
ber-layar	segeln, fahren (Schiff)
ber-libur	Urlaub machen
ber-main	spielen
ber-maksud	beabsichtigen, meinen
ber-mimpi	träumen
ber-nama	heißen, einen Namen tragen
ber-pakaian	anziehen, sich
ber-tanya	fragen
ber-temu	treffen
ber-teriak	schreien, aufschreien

Keberatan-keberatan (Ausnahmen)

ber-r → be-r

be-raja	sich wie ein König aufführen
be-rancang	planen, beabsichtigen
be-renang	schwimmen

Keberatan-keberatan (Ausnahmen)

bel-ajar	lernen
be-kerja	arbeiten

ber- depan sepoton pakaian : berarti *memakai* sepotong tersebut (ber- vor einem Kleidungsstück bedeutet, das Kleidungsstück *tragen*)

ber-topi	Hut tragen
ber-berjau	Kleidung tragen
ber-dasi	Krawatte tragen
ber-jas	Anzug tragen
ber-kemeja	Hemd tragen
ber-kacamata	Brille tragen
ber-celana	Hose tragen

ber- depan kata benda lain : berarti mempunyai (ber- vor anderen Nomen : bedeutet besitzen)

ber-isteri	eine Ehefrau haben
ber-suami	einen Ehemann haben
ber-anak	Kinder haben
ber-uang	Geld haben

Achtung Aussprache:

be-ruang bedeutet Bär,
ber-uang bedeutet Geld haben.

Achtung Bedeutung: beranak bedeutet auch **entbinden**, aber nur bei Tieren (entbinden bei Menschen heisst **melahirkan**)

ber- depan nomer (ber- vor einer natürlichen Zahl)

ber-dua	zu zweit
ber-tiga	zu dritt
ber-sepuluh	zu zehnt
kita bersepuluh	wir sind zu zehnt
sendiri	allein ("zu einem")
ber-satu	sich einigen (<i>nicht</i> allein)

Awalan me- (Die Vorsilbe me-)

Die meisten mit me- beginnenden Worte sind Verben. Die meisten Verben mit Vorsilbe beginnen mit me-. Die meisten me-Verben sind *transitiv* (d.h. ihnen kann direkt ein Objekt folgen, ohne *dengan, dari, akan* etc. zwischen Verb und Objekt).

Ausnahmen: Intransitive me-Verben:

mem-baca	lesen
me-nangis	weinen

Regeln: Wann wird die Vorsilbe me- zu mem-, men-, ... etc. umgewandelt? Etwas andere Regeln als üblich (aber mit demselben Effekt). Umwandlungen fett hervorgehoben:

me-a → meng-a	me-n → me-n
me-b → mem-b	me-o → meng-o
me-c → men-c	me-p → me-m
me-d → men-d	me-q → ???
me-e → meng-e	me-r → me-r
me-f → mem-f	me-sy → men-sy
me-g → meng-g	me-s → men-y
me-h → meng-h	me-t → me-n
me-i → meng-i	me-u → meng-u
me-j → men-j	me-v → mem-v
me-kh → meng-kh	me-w → me-w
me-k → men-g	me-x → ???
me-l → me-l	me-y → me-y
me-m → me-m	me-z → men-z

Beispiele, für (fast) jede Regel eins:

Indonesisch	Deutsch
ajar → meng-ajar	lernen → lehren
benci → mem-benci	Haß → hassen
cat → men-cat	Farbe → anstreichen
dapat → men-dapat	können → bekommen
ekspor → meng-ekspor	Export → exportieren
fitnah → mem-fitnah	Verleumdung → verleumden
gambar → meng-gambar	Bild → malen
hafal → meng-hafal	auswendig können → auswendig lernen
ingat → meng-ingat	denken an → denken an
jauh → men-jauh	fern → sich entfernen
khayal → meng-khayal	Einbildung → sich etwas vorstellen
kemudi → men-gemudi	Steuer → steuern
lapor → me-lapor	Bericht → berichten
makan → me-makan	essen → verbrauchen

nanti → me-nanti	bald, später → warten
obral → meng-obral	Ausverkauf → ausverkaufen
paksa → me-maksa	Zwang → zwingen
q ???	
rasa → me-rasa	Gefühl → fühlen
syukur → men-syukur-i	(Gott) danken → (Gott) dankbar sein für etwas
sapu → men-yapu	Besen → fegen
tangis → me-nangis	das Weinen → weinen
uji → meng-uji	Versuch, Prüfung → testen, prüfen
vaksinasi → mem-vaksinasi(-kan)	Impfung → impfen
wakil → me-wakil-i	StellvertreterIn → vertreten
x ???	
yakin → me-yakin-i	überzeugt → überzeugen (jmdn.)
zakat → men-zakat-kan	Zehnte → spenden

Weitere me-Verben:

me-manggil	rufen
me-makai	benutzen, tragen
mem-bawa	bringen
men-dongeng	Märchen erzählen
men-jaga	wachen, aufpassen
meng-khayal	sich vorstellen, ausmalen

PR (pekerjaan rumah, Hausaufgabe):

5 einfache Sätze mit ber- oder me-Verben

1. Saya senang ber-temu Anda.
 2. Isteri dia ber-asal dari Indonesia.
 3. Kita ber-angkat bulan depan.
 4. Apakah Anda ber-libur di Indonesia?
 5. Berapa ber-harga mobil ini?
-
1. Dosen itu meng-ajar matematika.
 2. Mobil itu meng-habiskan sedikit bensin saja.
 3. Saya mau meng-hafalkan sajak ini.
 4. Silakan me-nunggu Anda beberapa menit.
 5. Siapa sudah meng-gambar gambar itu?

Termin 10 (So 18.01.09)

Pak Dimas unterrichtet uns (9 TeilnehmerInnen)

So 25.01.09 Sarasehan (Treffen, informelle Diskussion). Vortrag: Warum war das Bantul-Erdbeben von 2006 so desaströs? von Birger-Gottfried Lühr.

So 01.02.09 Nächster Termin des Sprachkurses

So 08.02.09 Letzter Termin, mit Abschlusstest.

Neue Worte, die (durch das indonesische Sprachzentrum Laman Pusat Bahasa ?) offiziell eingeführt wurden:

laman	Webseite
pos-el (pos elektronika)	Email
daring (dalam jaringan)	online
luring (luar jaringan)	offline

AlteWort:

halaman	Vorplatz, Seite
halaman judul	Titelseite
jaringan	Netz

Fachbegriffe transitiv/intransitiv:

Ein Verb ist **transitiv**, wenn es ein **Akkusativ-Objekt** haben **kann** oder **muss**.

Ein Verb ist **intransitiv**, wenn es **kein** Akkusativ-Objekt haben kann.

Beispiele:

essen **kann** ein Akkusativ-Objekt haben (ist also **transitiv**):

Ich esse. Ich esse eine Banane.

bearbeiten **muss** ein Akkusativ-Objekt haben (ist also auch **transitiv**):

Mr. Holmes bearbeitet diesen Fall.

helfen darf **kein** Akkusativ-Objekt haben, höchstens ein Dativ-Objekt (ist also **intransitiv**):

Sie hilft. Sie hilft den Kindern.

Intransitive Verben können **kein** Akkusativ-Objekt haben, aber andere "Zusätze", z.B.

Saya berhenti di Ich stoppe an der Bushaltestelle halte bus. le.

Grundregeln für Verben und Vorsilben:

1. Die meisten Verben **haben** eine Vorsilbe.
2. Die meisten **Worte** mit der Vorsilbe **ber-** oder **me-** sind **Verben**.
3. In einem "durchschnittlichen Text" haben etwa 7,7 % aller Worte (oder: hat jedes 13. Wort) die Vorsilbe **me-** und etwa 2,2 % aller Worte (oder: jedes 44. Wort) die Vorsilbe **ber-**.
4. Verben **ohne Vorsilbe** sind häufiger **intransitiv** und seltener **transitiv**.
5. **me-**Verben sind meistens **transitiv**.
6. **ber-**Verben sind meistens **intransitiv**.

Contoh-contoh (Beispiele):

ohne Vorsilbe	intransitiv
bangun	aufstehen, wach sein
boléh	dürfen
datang	kommen, eintreffen
harus	müssen
lubér	überlaufen (eine Flüssigkeit)
pergi	gehen, fortgehen
pulang	zurückfahren, heimgehen
suka	mögen, gern tun
mit Vorsilbe ber-	intransitiv
ber-anak	Kinder haben
ber-angkat	abfahren, aufbrechen
ber-béda (dengan)	sich unterscheiden (von)
ber-lari-lari	herumlaufen, sich einlaufen
ber-tani	Ackerbau betreiben
ber-ubah	sich ändern
mit Vorsilbe me-	transitiv
meng-airi (ladang)	bewässern (Acker)
meng-ajar (murid)	lehren, unterrichten (Schüler)
mem-baca (buku)	lesen (Buch)
me-lihat (bulan)	sehen (den Mond)
mempunyai (uang)	besitzen (Geld)
me-nulis (surat)	schreiben (Brief)

Beberapa kekecualian (Ein paar Ausnahmen)**ber-Worte, die keine Verben sind:**

ber-bagai	allerlei, verschiedene
ber-motor	motorisiert
ber-sama (dengan)	zusammen (mit)
ber-tambah	vermehrt, gesteigert
ber-warna	farbig

me-Worte, die keine Verben sind:

meng-apa	warum, weshalb
me-dadak	plötzlich, unerwartet
men-dalam	eingehend, tieferschürfend

meng-hadap(-i)	gerichtet auf, gegenüber
men-jelang	vor, gegen (z.B. 3 Uhr)
men-gena-i	hinsichtlich, betreffs
me-lain-kan	sondern, hingegen, aber
me-lalu-i	via, über, durch, anhand, mit Hilfe von
me-risau-kan	beunruhigt
me-narik	interessant, anziehend
me-nuju ke	(bis) nach, in Richtung von
me-nurut	zufolge, gemäß

ber-Verben, die *transitiv* sind:

ber-bicara (BI)	sprechen (Indonesisch)
belajar (pelajaran)	lernen (Lektion)
ber-dansa (samba)	tanzen (einen Samba)

me-Verben, die *intransitiv* sind:

me-nangis	weinen
me-nyanyi	singen
me-nari	tanzen

Aber: me-nyanyi-kan : (etwas) singen ist transitiv!

ber-Verben, bei denen das Stammwort kein Verb ist:

ber-jalan	gehen
ber-henti	anhaltend, stoppen
ber-temu (dengan)	begegnen, treffen
bel-ajar	lernen

Hinweis: Die Stammworte *henti*, *temu* und *ajar* können nur *mit Vor- bzw. Nachsilben* (aber nicht allein) gebraucht werden.

Aber: In der *Befehlsform* verlieren alle ber-Verben ihre Vorsilbe ber-, z.B. so:

Ajar-i aku BI! Bring mir Indonesisch bei!

Wiederholung: Was bedeutet die Vorsilbe ber-, wenn sie nicht vor Verben (sondern vor Nomen) steht?

ber- plus	bedeutet
Kleidungsstück	tragen
Transportmittel	fahren mit, reiten auf etc.
Zahl	zu zweit, zu dritt, ...
spezielle Nomen	besitzen, benutzen

Contoh-contoh (Beispiele):

Gadis itu ber-kalung emas.	Das Mädchen trägt eine goldene Halskette.
Adik saya ber-sepeda ke sekolah.	Mein kleiner Bruder fährt mit dem Fahrrad zur Schule.
Kami pergi berdua.	Wir fahren zu zweit.
Mereka bekerja bertiga.	Sie arbeiten zu dritt.
Jenny bermata biru.	Jenny hat blaue Augen.

Ein Zitat aus "Termin 9":

Regeln: Wann wird die Vorsilbe me- zu mem-, men-, ... etc. umgewandelt? Etwas andere Regeln als üblich (aber mit demselben Effekt). Umwandlungen fett hervorgehoben:

me-a	→ meng-a	me-n	→ me-n
me-b	→ mem-b	me-o	→ meng-o
me-c	→ men-c	me-p	→ me-m
me-d	→ men-d	me-q	→ ???
me-e	→ meng-e	me-r	→ me-r
me-f	→ mem-f	me-sy	→ men-sy
me-g	→ meng-g	me-s	→ men-y
me-h	→ meng-h	me-t	→ me-n
me-i	→ meng-i	me-u	→ meng-u
me-j	→ men-j	me-v	→ mem-v
me-kh	→ meng-kh	me-w	→ me-w
me-k	→ men-g	me-x	→ ???
me-l	→ me-l	me-y	→ me-y
me-m	→ me-m	me-z	→ men-z

Ergänzungsregel für einsilbige Stammworte:
Ist ESW ein *einsilbiges* Wort dann gilt:

me-ESW → menge-ESW

Contoh-Contoh (Beispiele) für me- vor einsilbigen Stammwörtern:

cék → menge-cék	prüfen
cat → menge-cat	anstreichen
pos → menge-pos	schicken
faks → menge-faks	faxen
pel → menge-pel	Mopp (zum Wischen)

Anmerkung: Im "Kamus Indonesia Inggris" von Echols/Shadiliy, edisi ketiga, ist neben *mencecek* und *mengepos* etc. auch *mencek* und *mempos* etc. aufgeführt.

Contoh-Contoh (Beispiele) für die Varianten der Vorsilbe me- (mem-, men- etc. und mit Änderung des nachfolgenden Buchstabens):

pasang → me-masang	anbringen, montieren
potong → me-motong	(ab-, durch-) schneiden
bawa → mem-bawa	(mit)bringen
buka → mem-buka	öffnen
tolong → me-nolong	helfen
dapat → men-dapat	bekommen
coba → men-coba	versuchen
jawab → men-jwab	beantworten
syukui → men-syukui	(Gott) danken
ziarahi → men-ziarahi	besuchen
témpél → me-némpél	kleben
kirim → men-girim	schicken
ganti → meng-ganti	wechseln, austauschen
hafal → meng-hafal	auswendig lernen
khawatir →	sich sorgen
meng-khawatir-kan	
ambil → meng-ambil	nehmen
ubah → meng-ubah	ändern, abändern
séwa → men-yewa	mieten
sapu → men-yapu	fegen

Synonyme: *ziarahi, besuk, menjenguk*

Im Krankenhaus, im Gefängnis, auf dem Friedhof besuchen.

ziarahi: einen heiligen Ort besuchen

Beispielsätze:

Aku menempel prangko di atas amplop.
Ich klebe eine Briefmarke auf den Umschlag.

Dia menyapu lantai.

Er/sie fegt den Fußboden.

Pak Dimas verteilte die folgende Tabelle mit Stammwörtern, und wir sollten die entsprechenden me-Verben bilden.

Berikan (??? melengkap?) awalan me- pada kata-kata dasar berikut ini:

Ergänzt die folgenden Stammwörter um die Vorsilbe me-.

	Arti kata dasar (Bedeutung des Stammwortes)
Panggil →	rufen
Beli →	kaufen
Sewa →	Miete
Cuci →	Wasch-
Tulis →	schreiben
Télepon →	Telefon, telefonieren
Baca →	lesen
Syukur →	Dank
Ubah →	ändern
Lompat →	springen
Masak →	reif, gekocht
Karang →	Riff, Klippe
Jemput →	abholen
Nanti →	später
Tangis →	das Weinen
Dapat →	können
Hafal →	auswendig können
Raba →	tasten, fühlen
Ambil →	nehmen, holen
Halau →	vertreiben
Khayal →	sich vorstellen, einbilden
Cék →	prüfen, Scheck
Tuang →	giessen
Jawab →	Antwort, Erwiderung
Sol →	Sohle, der Ton g
Pahat →	Meißel
Lémpar →	werfen
Cangkul →	Hacke
Cat →	Farbe (zum Anstreichen)
Rusak →	defekt, kaputt

Lösung der Aufgabe

Arti kata dengan awalan me- (Bedeutung des Wortes mit der Vorsilbe me-) ↓

Panggil → me-manggil	rufen, kommen lassen
Beli → mem-beli	kaufen
Sewa → men-yewa	mieten
Cuci → men-cuci	waschen, abspülen
Tulis → me-nulis	schreiben
Télépon → me-nelpon	telefonieren
Baca → mem-baca	lesen
Syukur →	(Gott) für etwas danken
men-syukur-i	
Ubah → meng-ubah	ändern
Lompat → me-lompat	hochspringen
Masak → me-masak	kochen
Karang → men-garang	verfassen, komponieren
Jemput → men-jemput	abholen (Personen)
Nanti → me-nanti	warten
Tangis → me-nangis	weinen
Dapat → men-dapat	bekommen, erhalten
Hafal → meng-hafal	auswendig lernen
Raba → me-raba	betasten, raten
Ambil → meng-ambil	(ab)nehmen, übernehmen
Halau → meng-halau	scheuchen, wegtreiben
Khayal → meng-khayal	fantasieren, tagträumen
Cék → menge-cék	(nach-, über-)prüfen
Tuang → me-nuang	(aus)giessen, schütten
Jawab → men-jawab	(be)antworten, erwidern
Sol → men-yol	besohlen (Schuh)
Pahat → me-mahat	meisseln
Lémpar → me-lempar	werfen, schmeissen
Cangkul →	umgraben, den Boden
men-cangkul	aufhacken
Cat → menge-cat	anstreichen
Rusak → me-rusak	beschädigen, zerstören

PR (pekerjaan rumah, Hausaufgaben): Pak Dimas verteilte die folgende Email. Jeder von uns soll ihm (vor dem 01.02.09) per Email eine Antwort schicken (an *seine* Adresse d.abdirama@gmx.de, nicht an die von Nico Müller :-).

Menulis surat pribadi melalui pos-el.

Balaslah pos-el berikut ini!

Dari: Nico Müller nico.müller@yahoo.com

Untuk: Stefan Schmit stefan.schmit@yahoo.com

Hal: Salam dari Indonesia

Tanggal: 17 Januari 2009 08:08:16 GMT

Hallo Stefan!

Apa kabar? Kabarku di sini baik-baik saja! Aku sudah dua hari di Jakarta. Kota ini benar-benar indah walaupun ada banyak kemacetan di mana-mana. Aku ingin menceritakanmu tentang pengalaman pertamaku saat tiba di kota ini.

Setelah aku tiba di bandara Soekarno-Hatta, Ali menjemputku dan mengantarku ke hotel. Kau mengenal Ali? Ia adalah adik dari kakak iparku, Stephanie, yang menikah dengan orang Indonesia. Ia sangat ramah dan sangat senang membantuku.

Malam harinya, kami melihat pertunjukan seni di Pasar Seni Ancol. Di sana terdapat banyak pelukis dan pengrajin rotan. Ada juga seniman tari dan teater. Aku sangat tertarik menonton pertunjukan mereka.

Sebelum kembali ke hotel, kami makan malam di Muara Angke. Di sana tersedia hasil-hasil laut yang lezat seperti berbagai jenis ikan, udang, cumi-cumi, dan lainnya. Kami menyantapnya dengan lahap. Kami dapat membakar sendiri ikan-ikan segar itu, dan melahapnya dengann saus tiram. Hmm, nikmat!

Bagaimana kabar di Berlin? Masih turun salju di sana? Apakah kamu sudah mengerjakan ujian-ujianmu di semester ini? Bagaimana hasilnya?

Salam hangat,

Nico.

Kosa kata (Wortschatz)

walaupun	obgleich, trotz, wenn
kemacetan (lalu lintas)	(Verkehrs-) Stau
di mana-mana	überall
ingin	wollen
cerita	Geschichte, Erzählung
menceritakan	erzählen
tentang	über
pengalaman	Erlebnis, Erfahrung

pertama	erste(r, s)	mengerjakan	machen, bearbeiten, durchführen
saat	in dem Moment	ujian	Prüfung, Examen
tiba	ankommen	hasil	Ergebnis, Produkt, Leistung
setelah	nach, nachdem	Terjemahan (Übersetzung)	
menjemput	abholen (Personen)	Schreibt einen privaten Brief als Email.	
mengantar	begleiten, wegbringen	Beantwortet die folgende Email.	
kenal	kennen, vertraut sein mit	Hallo Stefan!	
mengenal	kennen, bekannt sein mit	Wie geht's? Mir geht es hier ganz gut. Seit zwei Tagen bin ich in Jakarta. Diese Stadt ist wirklich schön, obwohl es überall viele Staus gibt. Ich will Dir von meinen ersten Erfahrungen erzählen, die ich gemacht habe seit ich in dieser Stadt ankam.	
ipar	Schwager/Schwägerin	Nach meiner Ankunft auf dem Sukarno-Hatta-Flugplatz holte Ali mich ab und brachte mich zum Hotel. Kennst Du Ali? Er ist der jüngere Bruder meiner älteren Schwägerin Stephanie, die mit einem Indonesier verheiratet ist. Er ist sehr nett und sehr hilfbereit (oder: froh mir zu helfen).	
menikah	heiraten	Gestern Abend sahen wir eine Vorstellung von Künstlern des Ancol-Marktes. Dort gibt es viele Maler und Kunsthandwerker, die mit Rattan arbeiten. Ausserdem gibt es dort Tänzer und Schauspieler. Ich fand ihre Vorführungen unheimlich interessant.	
sangat	sehr, äusserst	Bevor ich ins Hotel zurückkehrte haben wir an der Angke-Mündung zu Abend gegessen. Dort gibt es köstliche Meeresfrüchte wie etwa verschiedene Arten von Fisch, Garnelen, Tintenfische und mehr. Wir haben alles mit großem Appetit genossen. Wir konnten die frischen Fische selbst grillen und mit-Austernsoße gewürzt verschlingen. Hmm, lecker.	
ramah	freundlich, nett	Wie geht es in Berlin? Schneit es bei Euch noch? Hast Du Deine Semesterklausuren geschrieben? Was waren Deine Ergebnisse?	
membantu	helfen, unterstützen	Herzliche Grüße,	
pertunjukan	Show, Ausstellung	Nico.	
seni	Kunst		
pasar	Markt		
Pasar Seni Ancol	Kunstmarkt von Ancol		
terdapat	vorkommen, vorliegen		
pelukis	Maler		
pengrajin rota	Rattan-Kunsthandwerker		
seniman	KünstlerIn		
tari dan teater	Tanz und Theater		
tertarik	interessiert, angezogen fühlen von		
menonton	anschauen, zuschauen		
sebelum	bevor, ehe		
muara	Mündung		
Muara Angke	Mündung der Angke nahe Pantai Indah Utara 2 (nahe der Küste im Norden von Jakarta)		
tersedia	verfügbar, gibt es		
hasil-hasil laut	Meeresfrüchte		
lezat	köstlich, wohlschmeckend		
seperti	wie		
berbagai	verschiedene, allerlei		
jenis	Art, Gattung, Sorte		
udang	Garnele, Krabbe		
cumi-cumi	Tintenfisch		
santap	speisen, dinieren		
menyantap	essen, genießen		
lahap	gierig		
membakar	rösten, brennen		
sendiri	selbst, allein, persönlich		
segar	frisch, erfrischend		
melahap	verschlingen		
saus	Soße		
tiram	Auster		
nikmat	wohlschmeckend		
turun salju	es fällt Schnee		

Jawaban (Antwort, Korrekturen von Pak Dimas eingearbeitet)

An Pak Dimas geschickt am 21.01.09

Dari: Stefan Schmit stefan.schmit@yahoo.com

Untuk: Nico Müller nico.mueller@yahoo.com

Hal: Salam dari Berlin

Tanggal: 21 Januari 2009 10:37:23 GMT

Hallo Nico!

Apa kabar di Jakarta? Saya senang sekali bahwa kamu tidak kedinginan dan tidak kelaparan di Indonesia :-).

Aku sudah mengikuti jalanmu dengan melihat peta kota Jakarta dan Google Earth. Muara Angke tempat hasil-hasil laut lezat dan berbagai jenis ikan panggang yang terletak di dekat pantai. Tetapi peta kota itu sangat berbeda dengan gambar-gambar di Google. Pantai telah diberubah selagi tahun-tahun lalu.

Ujian-ujianku berat sekali aku. Tidak mengetahui hasilku, tetapi aku menduga bahwa aku harus mengulang beberapa ujian di semester depan.

Di sini ada cukup salju. Besok mungkin aku pergi ke universitas dengan ski :-).

Berapa lama tinggalmu di Jakarta? Apakah kamu akan pergi ke Bandung? Di sana terdapat sebuah Institut Teknologi yang indah sekali.

Hati-hati selalu dan jangan makan terlalu banyak.

Salam hangat dari Berlin yang dingin,

Stefan.

Kosa kata (Wortschatz)

bahwa

ke-dingin-an

ke-lapar-an

mengikuti

peta kota

panggang

terletak

berbeda

berubah

selagi

mengetahui

menduga

mengulang

keterlaluhan

dass

frieren

hungern

nachgehen, verfolgen

Stadtplan

geröstet, gegrillt

stehen, liegen

sich unterscheiden

etwas verändern

solange, während

kennen, wissen

vermuten

wiederholen

unglaublich, unverschämt

Termin 11 (So 01.02.09)

Pak Dimas unterrichtet uns (12 TeilnehmerInnen)

Termine:

So 01.02.09 Heute Vorbereitung für den Test

Fr 06.02.09 Der Vizebotschafters lädt ein

So 08.02.09 Test (2 Stunden)

So 15.02.09 - - - kein Kurs - - -

So 22.02.09 Sarasehan (mit neuem Botschafter?)

So 01.03.09 Beginn Level-2-Kurs (10 Uhr) und eines weiteren Leve-1-Kurses (nachmittags).

Kosa kata untuk praujian

pra-	vor-
pasca-	nach-
prabayar	prepaid (Handy)
pascabayar	nachher bezahlt (Handy)
ujian	Prüfung, Test
permisi	darf ich ..., Entschuldigung ...
mari	auf! laß(t) uns ...
mari makan	Komm! Wir essen!
mari pulang	Komm! Wir gehen nach Hause.
menunggu	warten
stasiun	Bahnhof
mengerti	verstehen
basa-basi	Höflichkeit, höflicher Austausch von Bemerkungen
mas	Anrede (für gleichaltrige oder ältere Männer)
mbak	Anrede (für gleichaltrige oder ältere Frauen)
sedang	gerade, zur Zeit
di sebelah	neben
pergi-lah	geh, laß uns gehen
kelas	Klasse, Klassenzimmer
susun	gliedern, ordnen
menjadi	entstehen, werden
utuh	ganz, vollständig
sebenarnya	eigentlich, tatsächlich
lengkapi	ergänzen, vervollständigen

Pak Dimas teilt einen Probetest (praujian) aus (6 dicht beschriebene Seiten, mit Multiple-Choice- und anderen Aufgaben.

Latihan praujian Bahasa Indonesia

1. Pilihlah jawaban yang tepat (wähle die richtige Antwort, A, B, ... aus)

1.1.

Pak Budi: Selamat sore, Bu! Apa kabar?

Bu Tuti: ?

A: Saya mau pulang, Pak.

B: Permisi dulu, Pak.

C: Baik-baik saja, Pak.

Pak Budi: Guten Tag, Bu! Wie geht's?

Bu Tuti: ?

A: Ich möchte nach Hause gehen, Pak.

B: Entschuldigen Sie mich bitte, Pak.

C: Es geht so, Pak.

1.2.

Pak Budi: Mengapa menunggu di sini?

Bu Tuti: ?

A: Sila(h)kan masak, Pak.

B: Saya menunggu Mas Jon.

C: Mari minum teh.

Pak Budi: Warum warten Sie hier?

Bu Tuti: ?

A: Bitte kochen Sie doch, Pak.

B: Ich warte auf Herrn Jon.

C: Laßen Sie uns Tee trinken.

1.3.

Pak Budi: Mas Jon datang dari mana, Bu?

Bu Tuti: ?

A: Dia makan di restoran.

B: Dia tinggal di Hotel Garuda.

C: Dia pulang dari Yogya.

Pak Budi: Von wo kommt Herr Jon, Bu?

Bu Tuti: ?

A: Er ißt im Restaurant.

B: Er wohnt im Hotel Garuda.

C: Er kommt von Yogya zurück.

1.4.

Pak Budi: O ya. Di mana Mas Jon tinggal sekarang, Bu?

Bu Tuti: ?

A: Di Restoran Jambie, Pak.

B: Di Hotel Garuda, Pak.

C: Di stasiun, Pak.

Pak Budi: Ah ja. Wo wohnt Herr Jon jetzt?

Bu Tuti: ?

A: Im Restaurant Jambie, Pak.

B: Im Hotel Garuda, Pak.

C: Im Bahnhof, Pak.

1.5.

Pak Budi: Permisi dulu, Bu. Saya mau pulang sekarang.

Bu Tuti: ?

A: Sampai bertemu lagi.

B: Kembali.

C: Ya, ada di situ.

Pak Budi: Bitte entschuldigen Sie mich jetzt, Bu! Ich möchte jetzt zurückgehen.

Bu Tuti: ?

A: Auf Wiedersehen.

B: Bitte (oder: Ebenfalls.).

C: Ja, das gibt es dort.

1.6.

Mas Mustafa: Selamat siang, Mbak.

Mbak Tini: ?

A: Orang itu dari Kanada.

B: Mau ke mana?

C: Siapa kamu?

D. Saya tidak mengerti.

Mas Mustafa: Guten Tag, Mbak.

Mbak Tini: ?

A: Der Mensch dort ist aus Kanada.

B: Wohin möchten Sie?

C: Wer bist Du?

D. Ich verstehe nicht.

1.7.

Mas Mustafa: Saya pergi ke rumah Bu Tuti, Mbak.

Mbak Tini: ?

A: Mengapa, Mas?

B: Siapa kamu, Mas?

C: Bu Tuti itu adik saya.

D. Restoran itu di dekat stasiun.

Mas Mustafa: Ich gehe zum Haus von Frau Tuti, Mbak.

Mbak Tini: ?

A: Warum, Mas?

B: Wer sind Sie, Mas?

C: Frau Tuti (dort) ist meine jüngere Schwester.

D. Das Restaurant ist in der Nähe des Bahnhofs.

1.8.

Mas Mustafa: Saya sedang belajar bahasa Inggris.

Mbak Tini: ?

A: Bu Tuti orang Belanda?

B: Mas Mustafa orang Amerika?

C: Mas Mustafa bisa berbahasa Belanda?

D. Bu Tuti bisa berbahasa Inggris?

Mas Mustafa: Ich lerne gerade Englisch.

Mbak Tini: ?

A: Ist Frau Tuti Holländerin?

B: Sind Sie (Herr Mustafa) Amerikaner?

C: Können Sie (Herr Mustafa) Holländisch?

D: Spricht Frau Tuti Englisch?

1.9.

Mas Mustafa: Ya, dia bisa. Mbak Tini bisa berbahasa Inggris juga?

Mbak Tini: ?

A: Sedikit-sedikit saja, Mas.

B: Namanya Tuti.

C: Saya sedang duduk di sini.

D. Sila(h)kan masuk!

Mas Mustafa: Ja (, sie spricht Englisch). Sprechen Sie (Frau Tini) auch Englisch?

Mbak Tini: ?

A: Nur ein bisschen, Mas.

B: Sie heißt Tuti.

C: Ich habe mich gerade (hierher) gesetzt.

D: Kommen Sie doch bitte herein!

1.10.

Mas Mustafa: Di mana belajar?

Mbak Tini: ?

A: Di stasiun.

B: Saya tidak kenal dia.

C: Di rumah Mas Jon.

D: Saya bisa berbahasa Belanda.

Mas Mustafa: Wo lernen Sie?

Mbak Tini ?

A: Im Bahnhof.

B: Ich kenne sie/ihn nicht.

C: Im Haus von Herrn Jon.

D: Ich spreche Holländisch.

1.11.

Mas Mustafa: Saya tidak kenal Mas Jon. Siapa dia?

Mbak Tini: ?

A: Dia orang Jakarta yang tidak bisa berbahasa Inggris.

B: Dia orang Kanada yang sedang belajar Bahasa Indonesia di sini.

C: Dia bukan orang.

D: Dia temanmu yang tinggal di dekat Hotel Garuda.

Mas Mustafa: Ich kenne Herrn Jon nicht. Wer ist er?

Mbak Tini ?

A: Er kommt aus Jakarta und spricht kein Englisch.

B: Er ist ein Kanadier, der hier gerade Indonesisch lernt.

C: Er ist kein Mensch.

D: Er ist ein Freund von Ihnen (von Dir), der in der Nähe vom Hotel Garuda wohnt.

Pemecahan (Lösung)

1.1. C, 1.2. B, 1.3. C, 1.4. B, 1.5. A, 1.6. B, 1.7. A, 1.8. D, 1.9. A, 1.10. C, 1.11. B.

2. Masukkan jawaban yang tepat! (Trage die richtige Antwort ein!)

Dilarang merokok!

2.1. Di Restoran Bintang, dilarang merokok. Kita tidak _____ merokok di sini.

A: boleh, B: harus, C: mau

2.2. Di Restoran Jambi, di sebelah Restoran Bintang, tidak dilarang merokok. Kalau Anda

_____ merokok, pergilah ke Restoran Jambi!

A: boleh, B: harus, C: mau

2.3. Orang yang suka merokok _____ makan di Restoran Jambi. Tidak _____ makan di Restoran Bintang.

A: boleh, mau, B: harus, boleh, C: mau, harus.

2.4. Di Restoran Jambi tidak ada kopi. Kita _____ minum teh.

A: boleh, B: harus, C: mau

2.5. Di Restoran Jambi, tidak ada bir. Kalau Anda _____ minum bir, _____ pergi ke Restoran Bintang.

A: mau, harus, B: boleh, mau, C: harus, mau.

Pemecahan (Lösung)

2.1. A, 2.2. C, 2.3. B, 2.4. B, 2.5. A.

3. Latihan "bukan" dan "tidak" (Übung mit "bukan" und "tidak")

A: bukan, B: tidak

3.1. Ini _____ restoran! Ini stasiun!

3.2. Siapa itu? Saya _____ tahu namanya.

3.3. Kita _____ boleh merokok di dalam kelas.

3.4. Saya _____ orang Amerika; saya orang Kanada.

3.5. Mengapa kamu _____ datang ke kelas, Bu?

3.6. Saya _____ bisa berbahasa Belanda, Pak. Tolong bicara dalam bahasa Indonesia.

3.7. Itu _____ rumah Mas Jon. Rumahnya di dekat rumah saya.

3.8. Malam ini saya _____ mau belajar. Saya pergi ke rumah teman saya.

3.9. Di jalan ini _____ ada hotel.

3.10. Bu Tuti di rumah. Dia _____ pergi ke Jakarta sama Pak Sutomo.

Pemecahan (Lösung)

3.1. A, 3.2. B, 3.3. B, 3.4. A, 3.5. B, 3.6. B, 3.7. A, 3.8. B, 3.9. B!, 3.10. B.

4. Susunlah kata-kata di bawah ini menjadi kalimat yang utuh (Ordne die folgenden Worte [und

die Zeichen . und , und ?] so, dass ein vollständiger Satz entsteht)

- 4.1. ada ? apa dekat di hotel sini
- 4.2. Bu di mana ? sekarang tinggal Tuti
- 4.3. datang ke . mari rumah saya
- 4.4. boleh . merokok Pak Sutomo tidak
- 4.5. bukan buku . buku , ini kamu saya
- 4.6. Jakarta ke mau pergi . saya
- 4.7. berapa di ? lama sini sudah
- 4.8. daging makan . saya sebenarnya suka tidak
- 4.9. ini mahal mobil . Pak suka Sutomo yang
- 4.10. Bahasa . di guru Indonesia itu orang tinggal yang Yogya
- 4.11. enak titu kue . makan saya yang

Pemecahan (Lösung)

- 4.1. Apa ada hotel dekat di sini?
- 4.2. Di mana tinggal Bu Tuti sekarang?
- 4.3. Mari datang ke rumah saya.
- 4.4. Pak Sutomo tidak boleh merokok.
- 4.5. Ini buku kamu, bukan buku saya.
- 4.5. Ini buku saya, bukan buku kamu.
- 4.6. Saya mau pergi ke Jakarta.
- 4.7. Berapa lama sudah di sini?
- 4.7. Sudah berapa lama di sini?
- 4.8. Sebenarnya saya tidak suka makan daging.
- 4.8. Sebenarnya saya suka tidak makan daging.
- 4.9. Pak Sutomo suka mobil yang mahal.
- 4.10. Orang yang guru Bahasa Indonesia itu tinggal di Yogya.
- 4.11. Saya makan kue yang enak itu.

5. Lengkapi dengan preposisi yang tepat! (Ergänze die richtige Präposition)

Isteri Pak Mahmud baru pulang 1 _____ Frankfurt. Namanya Sabine. Untuk pergi 2 _____ Frankfurt, dia naik pesawat terbang. Sekarang dia sudah sampai 3 _____ Jakarta. Suaminya menunggu 4 _____ mobilnya. Isteri Pak Mahmud datang 5 _____ Jerman, dia orang Jerman. Mereka bertemu waktu Pak Mahmud pergi 6 _____ Jerman untuk belajar Bahasa Jerman 7 _____ universitas Frankfurt. Pak Mahmud asalnya 8 _____ Palembang. Mereka menikah 9 _____ London dan sekarang mereka tinggal 10 _____ Jakarta. Isteri Pak Mahmud senang sekali tinggal 11 _____ Indonesia. Dia sudah bisa berbahasa Indonesia sedikit-sedikit.

Pemecahan (Lösung)

1 ke 2 ke 3 dari 4 di 5 dari 6 ke

7 pada 8 dari 9 di 10 di 11 di

6. Isilah dengan percakapan yang tepat (Ergänze mit passenden Gesprächsteilen)

Nr	Bu Tuti	Anda:
1.	Selamat pagi!	
2.	Kabar baik. Mau ke mana?	
3.	Mau beli apa di sana?	
4.	Sudah pintar berbahasa Indonesia ya. Belajarnya di mana.	
5.	O, begitu. Sudah jam punya banyak teman di sini ndak?	
6.	O ya. Sudah jam berapa sekarang?	
7.	Aduh! Sudah telat sekali! Mari -- sampai bertemu lagi!	

Pemecahan (Lösung)

Nr	Bu Tuti:	Anda:
1	Selamat pagi!	Selamat pagi. Apa kabar?
2	Kabar baik. Mau ke mana?	Pergi ke pusat perbelanjaan baru di jalan Garuda.
3	Mau beli apa di sana?	Mau beli sebuah kamus Jerman - Indonesia.
4	Sudah pintar berbahasa Indonesia ya. Belajarnya di mana?	Aku sudah belajar di Institut Teknologi di Bandung dua semester.
5	O, begitu. Sudah jam punya banyak teman di sini ndak?	Ya, beberapa.
6	O ya. Sudah jam berapa sekarang?	Jam setengah tiga.
7	Aduh! Sudah telat sekali! Mari -- sampai bertemu lagi!	Sampai bertemu lagi!

Kosa kata (Wortschatz):

pusat perbelanjaan
pintar
begitu

Einkaufszentrum
schlau, helle
so

7. Pilihlah prefiks me- yang tepat (Wähle die richtige Variante der Vorsilbe me-)

Nr	kata pokok	dengan awalan me-
1	TUNGGU	A menunggu B mengunggu C menyunggu D menyetunggu
2	NYANYI	A mengenyanyi B mesanyi C menyanyi D mengenyanyi
3	UNDANG	A menundang B meundang C menyundang D mengundang
4	BUAT	A menbuat B membuat C mebuat D mengebuat
5	JUAL	A menjual B mejual C menyual D mengejual
6	PAKAI	A memakai B menakai C menyakai D memakai
7	LAP	A melap B mengelap C memelap D menyelap
8	SISIR	A mesisir B mensisir C memisir D menyisir
9	KENAL	A mengkenal B mengenal C memenal D mekenal
10	HAPUS	A mehapus B menyapus C menhapus D menghapus

Pemecahan (Lösung)

1 A, 2 C, 3 D, 4 B, 5 A, 6 A, 7 A, 8 D, 9 B, 10 D

8. Pilihlah prefiks me- yang tepat (Wähle die richtige Variante der Vorsilbe me-)

Nr	kata pokok	dengan awalan me-
1	LIHAT	A melihat B menglihat C menihat D melihat
2	BANTU	A mamantu B menyantu C mebantu D membantu
3	COBA	A mecoba B menyoba C mencoba D mengecoba
4	GANTI	A meganti B menanti C menganti D mengganti
5	AJAR	A menajar B menyajar C mengajar D meajar
6	JAWAB	A mejawab B menjawab C menjawab D menyawab
7	KIRA	A mengira B mengkira C menggira D menira
8	PILIH	A memilih B mepilih C memilih D menyilih
9	DENGAR	A menengar B mendengar C medengar D mendedgar
10	BANGUN	A membangun B mebangun C mengebangun D memangun

Pemecahan (Lösung)

1 D, 2 D, 3 C, 4 D, 5 C, 6 B, 7 A, 8 C, 9 B, 10 A

9. Pilihlah prefiks me- yang tepat (Wähle die richtige Variante der Vorsilbe me-)

Nr	kata pokok	dengan awalan me-
1	TARI	A menari B metari C mentari D mengetari
2	GAMBAR	A mengambar B menggambar C menambar D mengegambar
3	ROBAH	A menrobah B mengerobah C menyerobah D merobah
4	UKIR	A menukir B menyukir C mengukir D meukir
5	SUSUN	A mensusun B menyusun C menusun D mesusun
6	BUKA	A memuka B membuka C menuka D mempuka
7	TAWAR	A mentawar B metawar C menyawar D menawar
8	LETAK	A meletak B menletak C mengeletak D menetak
9	TERUS	A menerus B menyerus C meterus D merus
10	CAMPUR	A mencampur B mecampur C menampur D menyampur

Pemecahan (Lösung)

1 A, 2 B, 3 D, 4 A, 5 B, 6 B, 7 D, 8 A, 9 A, 10 A

10. Soal Bacaan (Lese-Aufgabe)

Beberapa tahun yang lalu, saya ikut kursus Bahasa Indonesia di kota Yogya. Waktu itu, seorang guru kursus itu, yang namanya Mas Budi, mengajak saya untuk mampir ke kampungnya. Keluarga Mas Budi tinggal di desa Wonosari, dekat Yogya. Seorang temannya akan kawin, jadi Mas Budi mengajak saya dan tiga orang lain dari luar negeri untuk menghadiri perkawinan itu.

Kami pergi ke Wonosari naik bis pada hari Jumat, dan tinggal di sana sampai hari Minggu. Saya senang sekali melihat perkawinan itu, yang berlangsung selama beberapa hari. Ada tarian Jawa yang tradisional, dan makanan yang enak. Dalam upacara perkawinan, suami-isteri yang baru memakai sarung dan topi yang berwarna-warni. Topi si laki-laki berwarna biru. Saya dan teman-teman saya juga diberikan pakaian Jawa yang tradisional, sama topi dan keris. Saya masih punya banyak foto dari perjalanan ke Wonosari itu.

Kosa kata (Wortschatz)

mampir	kommen zu
menghadiri	beiwohnen
berlangsung	stattfinden, dauern
tarian	Tanz
upacara	Akt, Zeremonie
topi	Hut, Mütze
menurut teks ini	diesem Text zufolge

10.1. Mengapa saya pergi ke Yogya?

- A: Untuk menghadiri perkawinan
B: Untuk belajar Bahasa Indonesia
C: Untuk bertemu dengan keluarga Mas Budi

10.2. Siapa Mas Budi?

- A: Pelajar kursus Bahasa Indonesia
B: Guru kursus Bahasa Indonesia

10.3. Apa itu Wonosari?

- A: Seorang guru
B: Desa yang dekat Yogya
C: Nama kursus Bahasa Indonesia

10.4. Bagaimana kami pergi ke Wonosari?

- A: Naik bis
B: Pada hari Jumat
C: selama tiga hari

10.5. Orang-orang yang pergi ke Wonosari dengan saya dari mana?

- A: Dari Yogya
B: Dari Jawa
C: Dari luar negeri

10.6. Berapa lama kami tinggal di Wonosari?

- A: Hari Jumat
B: Hari Minggu
C: Tiga hari

10.7. Pada waktu perkawinan, siapa yang pakai topi yang biru?

- A: Si Suami
B: Si isteri
C: Mas Budi
D: Saya

10.8. Menurut teks ini, apa yang tidak ada dalam upacara perkawinan?

- A: makanan
B: bir

Pemecahan (Lösung)

10.1. A, 10.2. B, 10.3. B, 10.4. A, 10.5. C, 10.6. C, 10.7. A, 10.8. A.

11. Soal Menulis (Schreib-Aufgabe)

Tulislah tema:

Mengapa Anda Belajar Bahasa Indonesia.

Saya mempunyai putra yang dewasa. Pada tahun yang lalu dia menikah dengan seorang perempuan yang berasal dari Jakarta. Karena itu sekarang saya mempunyai banyak famili di Jakarta dan tempat-tempat lain di dalam Indonesia. Berangkali saya akan pergi ke Indonesi beberapa kali. Selain dari itu saya mau bercakap-cakap dengan menantu saya dengan Bahasa Indonesia.

Termin 12 (08.02.2009)

Pak Dimas unterrichtet uns (etwa 10 TeilnehmerInnen).

Wir schreiben einen Abschluß-Test (3 Seiten). Die Aufgaben ähneln denen im Vor-Test (latihan praujian) vom vorigen Termin. Gemeinsam gehen wir den Test einmal durch und notieren uns die Bedeutung einiger Vokablen. Für die Lösung der Aufgaben haben wir reichlich Zeit (etwa 90 Minuten).

Der Fortsetzungskurs beginnt am So 01.03.2009 um 10 Uhr in der KBRI.